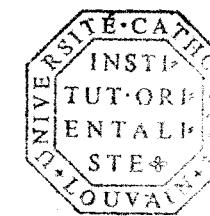


Mes œuvres
9.10.87 94
Fo-55
ORI 13884 A1
007

Gabriella Uluhogian

Bibliography of Armenian Dictionaries



PATRON EDITORE
BOLOGNA 1987

Copyright © 1987 by Pàtron editore
via Badini 12, 40127 Quarto Inferiore - Bologna

I diritti di traduzione, di riproduzione e di adattamento,
totale o parziale, con qualsiasi mezzo (compresi i micro-
films e le copie fotostatiche) sono riservati per tutti i Paesi.

Prima edizione, settembre 1987

Ristampa
4 3 2 1 0 1991 1990 1989 1988 1987

*To Anahid Sinan, Dear Aunt and Friend.
In memoriam.*

LBS 6740821

Stampato nello Stabilimento Editoriale Pàtron
40127 Quarto Inferiore - Bologna

ABBREVIATIONS

A -Armenian
ed(s) - edition(s)
enl - enlarged
fasc - fascicle
repr - reprinted
rev - revised
t - terms
transl - translated
v - volume
w - words
HSSR (or HSSH) GA -Haykakan SSR (or SSH) Gitut'yunneri Akademiayi Hratarakč'ut'yun

Foreword

The reason why I decided to resume and update this work which publishing misadventures obliged me to shelve some years ago is that I am quite convinced that a bibliography of Armenian dictionaries can serve at least two very interesting purposes.

Firstly it is a technical instrument to provide for the needs of academics, steadily increasing in number even in the West, in various fields of study of Armenian, who feel a necessity for a direct linguistic initiation, whatever their field of research.

Secondly this brief work represents an emblematic synthesis of the recent history of the Armenian people. Anyone who has the patience to peruse the following pages, taking account of all the data one after the other: authors, languages, places and year of publication, will find himself taken through the most significant Armenian cultural and political episodes of the recent centuries.

Starting with the first Armenian-Latin dictionary by the Milanese scholar Rivola (1621), the editions of the XVII and XVIII centuries show, on the one hand, the importance given by European linguists (cf. for this aspect also the work by J. Schroeder, Amsterdam, 1711) to the study of the Armenian language; and on the other hand the interest of the Church of Rome for the Christian Orient in view of the diffusion of the Catholic faith (cf. the editions of Propaganda Fide).

The small dictionary of Armenian-Italian/Venetian dialect, for instance - a *unicum* I believe, ignored until now - reveals instead, like others of the same kind published towards the end of the same XVII century, another type of relationship between the Armenians and Europe: the dictionary served the practical needs of communication of the Armenian merchants who had in Venice a gateway for their commercial activity in the West.

Dictionaries edited in Russia in the XVIII and XIX centuries reflect a cultural re-awakening which animated the Armenian colonies of St Petersburg, Moscow and Tiflis and are evidently a prelude to the abundant and varied production of Armenian-Russian lexicography which characterizes this century, after the constitution of the Soviet Socialist Republic of Armenia (the dictionaries concerning the two languages amount to almost one hundred).

Once again in the XIX century the most impressive production of lexicons, an evident sign of a precise situation of historical contact, is in Armenian-Turkish, but this production suffered a distinct decline after the First World War, when Armenians had to leave Turkey.

I could list more examples, but perhaps those already mentioned sufficiently show the type of information which can be read between the lines of this work.

The present bibliography contains records of all printed dictionaries and, among glossaries, of the ones that it has been possible to identify in works more specifically dealing with linguistics and grammar. It is the fruit of research in specialized western publications (which only occasionally provide useful information) and, more often, works published in the Armenia SSR, one of the fundamental works among these being the study by G.K.GASPARYAN entitled *Hay bāraranagrut'yan patmut'yun* (History of Armenian Lexicography), Erevan, 1968, along with a good deal of personal research work in some of the most important libraries in Europe and in the East.

My warm thanks go to the Mekhitarist Fathers in Venice (especially Father Nerses Der Nersessian and Father Sahak Gemgemian) and in Vienna.

G.U.

Bologna, September 1986

Note

The names of Armenian authors and dictionary titles in Armenian are printed with transliteration according to the Hübschmann-Meillet-Benveniste system, in use in the «Revue des Etudes Arméniennes», with absolute respect for the original orthography of the frontispiece of the book in question: from this comes the alternation of the classical orthography (kept in the Diaspora) with the reformed version (adopted in Soviet Armenia from the 1920s). This results in irregularities, but with the advantage that these irregularities reveal immediately the place and date of publication.

In each section of this bibliography the names of Armenian authors and works, ordered according to the Armenian alphabet, appear first, followed by the others ordered according to the Latin alphabet.

The numerous indexes: of authors, of languages, of subject, of place and time and a chronology of editions up to 1914, should facilitate the consultation of this work.

Monolingual

Abbreviations

- 1 MARGARYAN, Alek'sandr S. *Hayoc' lezvi hapavumneri bāraran* Erevan, Hayastan, 1979 149 p

- 2 FROUNDJIAN, B. *Armenische Abbreviationen* Berlin, E. Reuter Gesellschaft, 1965 45 p
Contains a glossary p 17-45

Biography

- 3 AČARYAN, Hrač'ya Y. *Hayoc' anjnanunneri bāraran* Erevan, Hamalsaran, 1942-1962 5 v
v 1: A-G 633 p
v 2: D-K 682 p
v 3: H-Y 740 p
v 4: N-S 683 p
v 5: V-F 382 p
Other ed: Beirut, Sewan, 1972

- 4 AWGEREAN, Mkrtič' *Mnac'ordk' varuc' srboc' artak'oy tawna-c'uc'in meroy* Venezia, S.Lazzaro, 1850 960 p

- 5 AK'EREAN, Karapet *Patkerazard nor kalandč'ēk' hamārawt kensagrut'iwn erekeweli aranc'* Venezia, S.Lazzaro, 1891 231 p

- 6 BŽŠKEAN, Minas *Hamārawt nkaragir varuc' erekeweli aranc'* Venezia, S.Lazzaro, 1850 966 p

7 T'ĒOP'ILEAN, Mat'ēos *Bərgirk' ereweli aranc'* Venezia, S.Lazaro, 1839 2 v xii, 984 p 1,071 p

8 STEP'ANYAN, Gañnik *Kensagrakan bəraran (hay mšakuyt'i gorcič'ner)* Erevan, Hayastan, 1973 v 1 Sovet. Grof 1981 v 2
v 1: A-T' 382 p 1,500 t
v 2: Z-M 326 p
In progress

9 TĒR ASTUACATUREANC', Hayk *Bəraran bay kensagrut'eanc'* Tiflis, A.K'ut'at'elajei, 1904 181 p
(A only)

10 *Index Bio-bibliographicus notorum hominum, pars C, Corpus alphabeticum, III, Sectio Armeniaca* Osnabrück, Biblio, ed. J.P. Lobies, 1982
v 1: A-D (cura studioque H. Ipekian) 516 p
v 2: E-M (cura studioque R. Kévorkian) 1985
v 3: N-U (cura studioque R. Kévorkian) 1986
In progress

Dialects

11 AIAYAN, E.B. *Melru barbərə* Erevan, HSSH GA, 1954 407 p
Contains a glossary p 260-336

12 AČAREAN, Hrač'eay Y. *Hayerēn gawārakan bəraran. Ėminean azgagrakan žolovacu bratarakut'eamb Lazarean čemarani arewelean lezuac' hator IX* Tiflis, H. Alaneanc', 1913 xxvii, 1.141 p

13 ID., *K'nnut'yun Agulisi barbərə* Erevan, 1935
Contains a glossary

14 ID., *K'nnut'yun Artiali barbərə* Erevan, HSSH GA, 1953 291 p
Contains a glossary p 257-291

15 ID., *K'nnut'iwn Aslanbegi barbərə* Venezia, 1898
Contains a glossary

16 ID., *K'nnut'yun Maralayı barbərə* Erevan, 1926
Contains a glossary

17 ID., *K'nnut'yun Hamşeni barbərə* Erevan, HSSH GA, 1947 270 p
Contains glossaries p 219-270

18 ID., *K'nnut'iwn Larabəli barbərə* Vałarşapat, 1901
Contains a glossary

19 ID., *K'nnut'yun Nor-Naxiževani (Xrimi) barbərə* Erevan, 1925
Contains a glossary

20 ID., *K'nnut'yun Nor Ŵulayi barbərə* Erevan, 1940
Contains a glossary

21 ID., *K'nnut'yun polsahay barbərə* Erevan, 1941
Contains a glossary

22 ID., *K'nnut'yun Vani barbərə* Erevan, Hamalsaran, 1952 300 p
Contains a glossary

23 ANDREASYAN, T. *Svediyi barbərə* Erevan, HSSH GA, 1967 391 p
Contains a glossary p 352-389

24 ANT'OSYAN, S. *Kesariayi barbərə* Erevan, 1962
Contains a glossary

25 ASATRYAN, M.E. *Loru xosvack'a* Erevan, 1968
Contains a glossary

26 ID., *Urmayıi (Xoyi) barbařə* Erevan, Hamalsaran, 1962
253 p
Contains glossaries p 191-253

27 AYVAZEAN, Abraham *Baranmoyš* 2,400 w Istanbul, 1889
ix, 42 p

28 BABUMEAN, Siméon *Č'armahali angir grakanut'iwn* 20,000
w Tehran, the Author, 1984 991 p

29 BALRAMYAN, R.H. *Dersimi barbařayin k'arteza* Erevan,
HSSR GA, 1960 177 p
Contains a glossary p 108-177

30 ID., R.H. *Krzeni barbařə* Erevan, HSSH GA, 1961
Contains a glossary

31 ID., *Šamaxii barbařə* Erevan, HSSH GA, 1964 285 p
Contains glossaries p 184-251

32 GABIKEAN, Karapet *Bařgirk' sebastabay gawařalezui* Jerusa-
lem, Srboč' Yakobeanč', 1952 682 p

33 GABRIELEAN, M. *Aknay gawařabarbařə ew ardi hayerēn lezun*
Wien, Mechitharisten, 1912

34 GUYUMČEAN, Mesrob *Žolovrdayin xawsakc'akan hamārawt
bařaran* Beirut, Širak, n.d. 200 p

35 DANIELYAN, T'. *Malat'iayi barbařə* Erevan, 1966
Contains a glossary

36 T'UMANYAN, K. *Marzuani gawařabarbařə* Wien, Mechitha-
risten, 1930
Contains a glossary

37 LUSENC', A.Ł. *Areši barbařə* Erevan, 1982 270 p
Contains a glossary p 195-244

38 KOSTANDYAN, D.M. *Erznkayi barbařə* Erevan, Hayk. SSH
GA, 1979 189 p
Contains glossaries p 127-175

39 HANEYAN, A.N. *Tigranakerti barbařə* Erevan, Hayk. SSH
GA, 1978 229 p
Contains glossaries p 181-229

39 a MADAT'YAN, K. M. *Alaškerti xosvack'ə* Erevan, HSSH
GA, 1985 248 p
Contains glossaries p 180-248

40 MALĒZEEAN, Yovsēp' *Bartetr̄amkawrēnē i hayerēn* Istanbul,
Y. Margarean, 1874 85 p

41 MARGARYAN, Al. *Gorisi barbařə* Erevan, Hamalsaran, 1975
565 p
Contains a glossary p 311-561

42 MKRTČ'YAN, H. *Karno barbařə* Erevan, HSSR GA, 1952
187 p
Contains a glossary p 118-187

43 MKRTČ'YAN, Nerses *Burduri barbařə* Erevan, 1971 236 p
Contains glossaries p 176-219

44 MURADYAN, H.D. *Kak'avaberdi barbařə* Erevan, HSSH
GA, 1967 234 p
Contains glossaries p 164-208

45 ID., *Karčevani barbařə* Erevan, HSSH GA, 1960 259 p
Contains a glossary p 188-234

46 MURADYAN, M. *Šataxi barbara* Erevan, HSSH GA, 1962
217 p
Contains a glossary p 191-217

47 NAWASARDEANC', Tigran *Bargirk' araratean barbari* 3,000
w Tiflis, M. Vardaneanc', 1903 132 p

48 PATKANEAN, R̄ap'ayēl *Žolovacoyk awtarazgi baireri Nor Naxi-jewanc'oc' lezui mēj mtac* St. Petersburg, 1870 32 p

49 PETOYAN, V. *Sasuni barbara* Erevan, HSSH GA, 1954
169 p
Contains a glossary p 99-169

50 POŁOSYAN, A. *Hadrut'i barbara* Erevan, 1965
Contains a glossary

51 SARGISYAN (ALEWOR), Y. *Balu, ir sovoroyt'ner, krt'akan u imac'akan vičak ew barbara* Cairo, 1932 568 p
Contains a glossary p 353-563

52 SIMONEAN, G.Y. *Yušamatean Pontakan Amasioy* Nicosia, 1966 1033 p
Contains a glossary p 943-1017

53 VOYT'EAN, A. *Hawak'acoy Transilvanioy Hayoc' gawārakan baireru*
In: «Handēs Amsoreay», 1897-1898

54 TĒR MANUĒLEAN, Sion *Araratean barbari žolovrdakan baireri c'ank bārap'njik* 1,200 w Vałarşapat, 1911 23 p

55 TĒR VARDANEAN, G. *Erznka-Kamax gawārabarbara ew azgarakan yušer* Jerusalem, 1968 308 p
Contains a glossary p 171-308

56 K'EZEAN, A.; M.PARSAMEAN *Akn ew Aknec'ik'* Paris, Com-patriotic Association of Eguen, 1952 xv, 814, 231 p
Contains a glossary p 1-123

Encyclopedic

57 ARAK'ELEAN, Hambarjum *Hanragitaran bāraran* Tiflis, 1915
iv, 2,280 p
v 1: A-N
(First volume only)

58 ARSĒN DPIR (Kesarean) *Girk' sahmanac' yognadimi irotu-t'eanc'* Istanbul, 1749 528 p

59 GALSTYAN, Galust *Dic'abanakan anunneri ev darjavack'neri hamārot bac'atrakan bāraran* Erevan, 1966 154 p

60 *Haykakan Xorhrdayin Hanragitaran* Erevan, 1935 xvi, 480 p

61 *Haykakan Sovetakan Hanragitaran* Erevan, HSSH GA, 1974-1986
v 1: A-Argina 720 p
v 2: Argisti-Gelervan 719 p
v 3: Gelec'ik-Zurabean 719 p
v 4: E-Xatkar 719 p
v 5: Xalot-Kulisner 719 p
v 6: Kuljor-Juluk 719 p
v 7: Julum-Monopxonk' 719 p
v 8: Monopolia-C'ee'erek 719 p
v 9: Č'ee'kar-Ratakes 719 p
v 10: Rstam-SSHM 735 p
v 11: Sovetakan-Tiezerk' 720 p
v 12: Tiepolo-Fuk'sin 752 p

62 ČIWANEAN, Nšan *Arjēn bāraran patmakan, ašxarhagrakan ew dic'abanakan yatuk anuanc', yaweleal haykakan yatuk anuank'* Istanbul, V.Y. Margarean, 1879 vi, 645, 207 p

- 63 MELIK', Alek'sandr *Grpani mijazgayin hanragitak* 4,000 w
New York, 1930 359 p

- 64 POUTUREAN, Mkrtič' *Hay hanragitak* Bucuresti, 1938-1940
970 p

Etymology

- 65 AČARYAN, Hrač'ya H. *Hayeren armatakan bāraran. Etimologičeskij korennoj slovar' armjanskogo jazyka* Erevan, the Author, 1926-1935 7 v

v 1: A-B iv, 1,232 p

v 2: G-T 1,350 p

v 3: Z-K 1,492 p

v 4: H-Y 1,350 p

v 5: N-R 1,294 p

v 6: S-F 1,631 p

v 7: 210 p

2 ed: Erevan, Hamalsaran, 1971

v 1: A-D 698 p

v 2: E-K 687 p

v 3: H-Č' 635 p

v 4: P-F 674 p

- 66 T'IREAK'EAN, Y. *Ariabay bāraran* Wien, Mechitharisten, 1914 390 p
Other ed: 1920

- 67 HIWNK'EARPĒYĒNT'EAN, Yovhannēs *Stugabanakan bāraran bay lezui* Istanbul, G. Pałtatean, 1894 vii, 409 p

- 68 VAREK'EAN, Eruand *Bārgirk'oyk stugabanakan mayr bāreri* Sebastia, Kabira, 1914 52 p

- 69 FRISK, Hjalmar *Etyma Armenica* Göteborg, Göteborg Högskolas, 1944

- 70 GREPPIN, John A.C. *An etymological dictionary of the indo-european components of Armenian*
In: «Bazmavēp» 1983, 1-4, p 235-323: aganim-ak'alal
In progress

- 71 HÜBSCHMANN, H. *Armenische Grammatik* Strassburg, 1897
Contains a glossary
repr: Hildesheim 1962
Hildesheim/New York 1972

- 71 a SOLTA, G.R. *Die Stellung des Armenischen im Kreise der Indogermanischen Sprachen* Wien, Mechitaristen, 1960 511 p

- 72 VROUYR, Norayr *Répertoire étymologique de l'arménien* Anvers, T. Vrouyr, 1948 301 p

Foreign Words

- 73 A.M. *Bāraran hayerēni mēj gorcacwol awtarazgi bāreru ew oče-ru* Boston, Hayrenik, n.d. 230 p

- 74 ALANEAN, Vardgēs *Bārgirk' latinerēn ew awtarazgi darjuack'neri* Tiflis, 1911 37, 110 p

- 75 AČĀREAN, Hrač'eay, Y. *Europakan p'oxareal bārer hayerēni mēj* Wien, Mechitaristen, 1951 vii, 188 p

- 76 ID., *T'urk'erēnē p'oxareal bārer hayerēni mēj* Moskva/Vałarspat, 1902 381 p

- 77 MELIK', Alek'sandr *Bāraran hayerēn awtarazgi bāreru* Boston, 1912 230 p

- 78 TER ŁAZAREAN, A. *Hanramatč'eli bāraran awtarazgi bāreri ew gorcacut'ean mēj mtac mtk'eri u darjuack'neri* Tiflis, 1908 306 p

- 79 TER MINASYAN, Ervand *Ōtarazgi darjavack'neri grpani bāgrk'uyk* Erevan, 1935 105 p

- 80 YARUT'IWNEAN, Martiros *Bac'atrakan bāgirk'* (awtarazgi bāre-ri) 10,000 w Alexandrapol, 1912 xiv, 426 p

Frequency

- 81 LAZARYAN, Babgen K. *Ǧamanakakic' Hayoc' lezvi hačaxanu-t'yan bāraran* 36,200 w Erevan, HSSH GA, 1982 757 p

Geography

- 82 ASLANYAN, Aršam A.; Hakob Ł. GRGEARYAN, *Haykakan SSH ašxarbagrakan anunneri hamarot bāraran* Erevan, HSSH GA, 1981 208 p

- 83 AVETISEAN, Kamsar *Ašxarbagrakan anunneri bac'atrakan bāra- ran* Erevan, Luys, 1969 362 p
2 ed: Erevan, Sov. Groł., 1983 204 p

- 84 ĪP'RKEAN, Suk'ias *Patkerazard bnašxarhik bāraran* Venezia, S.Lazzaro/Istanbul, 1900-1905 843 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1903-1905 2 v (Only)
1 v: A - F 806 p
v 2: T' - K 472 p

- 85 HAKOBYAN, T'; H. BARSELYAN; St. MELIK'-BAXŠYAN *Hayastani ev harakic' ſirjanneri telanunneri bāraran* 100,000 w Erevan, Hamalsaran, 1986- 4 v
In progress

- 86 Č'ERK'EZYAN, K. *Fizikakan ašxarhagrut'yan telekatu hamarot bāraran* Erevan, Luys, 1976 126 p

- 87 HÜBSCHMANN, H. *Die Altarmenischen Ortsnamen mit Beiträgen zur historischen Topographie Armeniens* Strassburg, 1904
repr: Amsterdam, Oriental Press, 1969
Contains topographical glossaries

Homonyms

- 88 GEVORGYAN, Erjanik H. *Ǧamanakakic' Hayoc' lezvi hamanun-neri bāraran* Erevan, Hamalsaran, 1978 374 p

- 89 *Hamabarbar kam c'ank nmanajayn bāric'* Izmir, 1848

- 90 ŠALUNC', Rima N. *Ardi hayereni hamanunneri dproc'akan bāra- ran* Erevan, Luys, 1980

Idioms and Phraseology

- 91 ALAČEAN, Hambarjum *Hawak'acoy haykakan asac'uacoc' i pēts noravarž usanolac'* Istanbul, 1862 170 p

- 92 BEDIRYAN, P.S. *Darjavacabanakan bac'atrakan bāraran* 1,000 w Erevan, Luys, 1971 127 p

- 93 GEVORGYAN, E.H. *Hayereni darjavack'ner* Erevan, Hamal- saran, 1969 137 p

- 95 SUK'IASYAN, A.M.; G.A. GALSTYAN *Hayoc' lezvi darjavaca- banakan bāraran* Erevan, Hamalsaran, 1975 614 p

Individual Writers

96 AČAREAN, Hrač'eay Y. *Hayerēn nor bārer noragiwt Mnac'ordac' groc' mēj* Wien, Mechitharisten, 1908 38 p

97 ID., *Hayerēn nor bārer Timot'ēos Kuzi Hakačarut'ean mēj* Wien, Mechitharisten, 1909 106 p

98 ARAK'ELYAN, V. *Av. Isahakyani poeziayi bārapašari očabakan aranjanahatkut'yunner* Erevan, 1954
Contains a glossary

99 GASPARYAN, Gaspar *Bāaran Xač'atur Abovyani erkeri* 3,000 w Erevan, 1947 60 p

100 GRIGOR NAREKAC'I *Girk' alawt'ic'* Istanbul, Astuacatur, 1774 414 p
Contains a glossary

101 ID., *Girk' alawt'ic'* Istanbul, St. Petrosean, 1789 338, 33 p
Contains a glossary

102 *Haykakan Hamabarbarner. Concordance of Classical Armenian Authors* (Editors A. ŁARIBYAN; A. ABRAHAMYAN et al) Erevan, HSSH GA, 1972-

v 1: Eznkay Kołbac'woy *Ełc alandoc'* (In one part) 1972
v 2: Koriwn, *Vark' Maštoc'i* (In one part) 1972
v 3: P'awstos Buzandac'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1974; Part 2, 1976
v 4: Agat'angełay *Patmut'iwn Hayoc'* (Complete in 2 parts) 1973
v 5: Elisei Vardanay ew *Hayoc'* paterazmin Part 1, 1974; Part 2, 1978
v 6: a) Lazaray P'arpec'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1975; Parts 2, 3, 1978
: b) Lazaray P'arpec'woy *T'ult'k' air Vahan Mamikonean* (In one part) 1973

v 7: Movsisi Xorenac'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1975; Part 2, 3, 1976

v 8: Grigor Narekac'i, *Matean olbergut'ean* Part 1, 1975; Part 2, 3, 1978

v 9: Mxit'aray Ayriwanec'woy *Patmut'iwn Hayoc'* (In one part) 1975

v 10: Yovhanu Kat'olikosi Drasxanakertc'woy *Patmut'iwn Hayoc'* Part 1, 1976; Part 2, 1978; Part 3, 4

v 11: Zenon Imastasēr (In one part) 1978

v 12: *Patmut'iwn Levondeay meci vardapeti*

v 13: Dawit'anyat', *Sahmank' imastasir'ean* (In one part) 1979

v 14: Mexit'aray Anec'woy *Patmut'iwn*

v 15: Step'annos Örbelean, *Patmut'iwn nahangin Sisakan*

v 16: Yovhanu Imastasiri Öjnec'woy *Matenagrut'iwnk'*

v 17: Sut-Şapuh Bagratuni *Patmut'iwn ananun zruc'agri, Şapuh Bagratuni koč'ec'eloy*

v 18: Žamanakagrut'iwnk' paron Het'moy. *Patmut'iwn T'at'arac'*

In progress

103 PAPOYAN, Artašes *Paruyr Sevaki č'ap'acoyi bāaran* Erevan, Hamalsaran, 1981-1982

v 1: A-K 392 p

v 2: H-F 446 p

104 PETROSYAN, L.B. *Hovhannes T'umanyani gelarvestakan erkeri bāaran* Erevan, HSSH GA, 1976 403 p

105 K'OČ'YAN, Ashot Karapeti *Sayat'-Novayi hayeren xaleri bāaran* 2,000 w Erevan, HSSH GA, 1963 199 p

106 MOTALOVA, L. *Av. Isahakyani «Abu-Lala Mahari» poem'i hačaxakanut'yan bāaran* Praha, 1964
Contains a glossary

Language

107 ALAYAN, E.B. *Ardi hayereni bac'atrakan bāaran* 135,000 w Erevan, Hayastan, 1976 2 v

v 1: A-J 948 p

v 2: L-F 684 p

108 AMATUNI, Sahak *Hayoc' bair u ban* Vařaršapat, Mayr At'oroy S. Ějmiacni, 1912 xx, 707 p

109 ANANEAN, Mkrtič' *Bārgirk' yašxarbabarē i grabain, noynan-šan bāric' yaradrut'eamb* 22,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1769 700 p

110 ARC'AXEC'I, Yovsēp' *Hamārawt bārgirk' i grabarē yašxarbabar i pēts bambakac'* 12,000 w Šuši, 1830 398 p

111 AWGEREAN, Mkrtič' *Ařejm bāraran haykaznean lezui* Venezia, S.Lazzaro, 1846 800 p
2 rev enl ed: Venezia, S.Lazzaro, 1865 56,400 w 849 p

112 AWETIK'EAN,G.; X. SIWRMĒLEAN; M.AWGEREAN *Nor bārgirk' haykazean lezui* Venezia, S.Lazzaro, 1836 2 v
1 v: A-K xx, 1,140 p 30,000 w
2 v: H-F 1,067 p 25,000 w
repr xerox: Erevan, Hamalsaran, 1979-1981

113 GABAMAČEAN, Simon *Nor bārgirk' hayerēn lezui patkerazard* 30,000 w Istanbul, N. Pērpērean, 1892 672 p
Other eds:
Istanbul, R. Sagaean, 1907 vi, 800 p
Istanbul, R. Sagaean, 1910 60,000 w, 1,406 p
Beirut, Matenaš Azdak, 1953 vii, 1406 p

114 GEVORGEAN, Vardan *Ařejm nor bāraran hayerēn lezui* 27,000 w Beirut, Hrazdan, 1934 x, 1,335 p

115 EREMIAY MELREC'I *Bārgirk' Hayoc'* Livorno, 1698 344 p
2 rev enl ed: Istanbul, Martiros Dpir, 1728 576 p 10,000 w
Critical ed: Erevan, HSSH GA, 1975 xxxix, 445 p

116 T'REANC', Rap'ayel *Nor ařejm bārgirk'* Venezia, S.Lazzo-ro, 1845 512 p
(A-žołovum only)

117 ŽAMANAKAKIC' *hayoc' lezvi bac'atrakan bāraran* Erevan, HSSH

GA, 1969-1980 4 v
v 1: A-E xi, 601 p
v 2: Z-C viii, 718 p 26,639 w
v 3: K-M 574 p 25,000 w
v 4: Y-F viii, 828 p

118 KARAPETYAN, L.L.; M.X. ŁAZARYAN *T'ematik bac'atrakan bāraran* Erevan, Luys, 1976 190 p

119 KOSTANEAN, Karapet *Bārac'uc'ak ařajin calkak'ali hamar* 700 w Tiflis, 1885 94 p

120 KRANEAN, Andranik *Gorcnakan bāraran hayerēn lezui* Bei-rut, Širak, 1970 512 p
2 rev enl ed: Beirut, Širak, 1982 768 p

121 *Hamārawt'iwn bāraran or i grabarē yašxbarhabar* Venezia, S.Lazzaro, 1831 103 p

122 HIWRMIWZEEAN, Eduard *Bārgirk' yašxarhabarē i grabar yawe-luacawk' očoc' ew darjuacawk' naxneac' i pēts dproc'ac'* Venezia, San Lazzaro, 1879 672 p

123 ŁAZARYAN, R.S. *Nor haykazyan bāraran* Erevan, Hamal-saran, 1972 82 p

124 ČIZMEČEAN, Petros *Hayerēn ašxarhabar lezui liakatar bāraran* Alep, Ani, 1954-1957 ix, 1,460 p

125 MALXASYANC', Step'an *Hayeren bac'atrakan bāraran* Ere-van, HSSR Pet. Hrat., 1944-1945 4v
v 1: A-E xxii, 608 p 32,000 w
v 2: Z-K 512 p 25,000 w
v 3: H-O 614 p 31,000 w
v 4: C-F 646 p 32,000 w
2 ed: Beirut, S.Simonian, 1955-1956

- 126 MXIT'AR SEBASTAC'I et al *Bârgirk' baykazean lezui* 54,000 w Venezia, A.Bortoli, 1749-1769 2 v xxii, 1,251 p; xviii, 1,354 p v 2 contains:
 a) *Mnac'ord grabar bâric' baykazean lezui* p 1-263
 b) *Bâraran yatuk anuanc' Astuacašunč' groc' Hin ew Nor Ktakaranac'* p 1-232
 c) *Bâraran yatuk anuanc', ork' gtanin ayl ew ayl girs artak'o Astuacašunč' groc'* p 233-371
 d) *Bârgirk' i grabarē yašxarhabarn* p 1-416
 e) *Bârgirk' yašxarhabare i grabarn* p 1-700

127 O.M. *Bâraran əntanekan tlayoc' varžut'ean hamar* Istanbul, 1870 48 p

128 PÔHČALEAN, Aristakēs *Hayerēnē-hayerēn bac'atrakan arjern bâraran* Istanbul, Yakob Abélean, 1974 575 p

129 TÊR XAC'ATUREAN, Artaşēs; H. GANGRUNI; P'.TÖNIKEAN *Hayoc' lezui nor bâraran* Beirut, Tönicean, 1968 922 p

130 P'EŠTMALČEAN, Grigor *Bârgirk' baykazean lezui* Istanbul, 1844-1846 2 v 764, 164 p; 952, 19 p

131 K'EROVBEAN, Gelam *Hayerēn bârgirk' ašxarhabar lezui* Istanbul, Buket Basimevi, 1962 566 p

132 K'OČ'OYAN, Ašot *Hayeren dproc'akan bac'atrakan bâraran* 8,000 w Erevan, 1966 340 p

133 FINCK, Franz N. *Kleinere mittelarmenische Texte*
In: «Zeitschrift für armenische Philologie», Marburg, 1903-1904
Contains glossaries: p 301-352 Part I; p 81-109 Part II

134 RIGGS, Elias *A vocabulary of 6,000 words used in modern Armenian, but not found in the ancient Armenian lexicons* Izmir, 1847 162 p

- 135 SCHROEDER, Joachim J. *Aramean lezuin ganj. Thesaurus linguae Armenicae antiquae et hodiernae* Amstelodami, 1711 64, 410, 80 p

Onomastics

- 136 DURGARYAN, K.G. *Anvanagirk'* Erevan, Hayastan, 1981 161 p

- 137 STONE, Michael E. *Sign of the Judgement. Onomastica Sacra and the Generation from Adam* Chico California, Scholars Press, 1981 Contains a glossary p 61-127

- 138 WUTZ, Franz X. *Onomastica sacra* Leipzig, Hinrichs, 1914 Contains a glossary p 849-993

Orthography

- 139 ABELEAN, Artaşēs *Ullagrakan bârgirk'oyk* Tiflis, Ör. N. Alaneanc', 1909 191 p
 2 rev enl ed: Tiflis, 1913 256 p 10,000 w
 3 rev enl ed: Tiflis, Esperanto, 1914 viii, 256 p
 4 rev enl ed: Stuttgart, 1948 260 p 15,000 w

- 140 BARSELYAN, H.X. *Hayeren ullagrakan-ullaxosakan terminabananakan bâraran* 133,000 w Erevan, Luys, 1973 xi, 978 p

- 141 ID., *Terminabananakan ullagrakan telekatu* Erevan, Hamalsaran, 1978 228 p

- 142 İSXANYAN, Rap'ayel 500 bâr, oronk' ullagrakan tesaketic' džvarut'yunner unen Erevan, Luys, 1971 24 p 500 w
 3 ed: 1985

- 143 XAČ'ERYAN, L. *Grč'ut'yan arvesti lezvakan k'erakanakan tesut'yun mijnadaryan Hayastanum* Erevan, 1962
Contains Aristakes' orthographical dictionary p 227-286

- 144 HARUT'YUNYAN, H. *Ajern ullagrakan bairk'uyk (baireri stugabanut'yamb ev bac'atrut'yamb)* Erevan, Luys, 1980 35 p

- 145 ŁARIBYAN, Ararat S. *Ullagrakan hamairot bairaran* 4,500 w Erevan, 1940 103 p

- 146 ID., *Hayereni ullagrakan nor bairaran* 12,000 w Erevan, 1945 185 p
2 ed: 1947

- 147 ŁARIBYAN, Ararat S.; G.PARIS *Dproc'akan ullagrakan bairaran* 13,000 w Erevan, Haypetusmank. Hrat., 1956 xxxv, 183 p
2 rev enl ed: Erevan, 1959 256 p

- 148 ŁARIBYAN, Ararat S.; Gurgen S.ŠEKYAN *Dproc'akan ullagrakan bairaran* 17,000 w Erevan, Luys, 1965 215 p
2 rev enl ed: Erevan, 1968 259 p
3 rev enl ed: Erevan, 1981 272 p

- 149 YOVHANNISĒAN, Gisak *Ullagrakan coc'atetr* Tiflis, 1933 2 v
v 2: 29 p 600 w

- 150 SARUXANYAN, B.; R. P'ILPOSYAN *Dproc'akan ullagrakan-ullaxosakan t'ematik ajern bairaran* Erevan, Luys, 1980 35 p

- 151 VANC'EAN, Grigor *Grpani ullagrut'iwn* Tiflis, 1906
Other ed: 1914 32 p 700 w

- 152 VEC'IKEAN, S. *Ullagrakan bairaran* 1941 29 p

- 153 TER GRIGORYAN, Ashot *Ullagrakan bairk'uyk. Tarakan dasaranneri ašakertneri hamar* 5,000 t Erevan, Luys, 1971 118 p

Philosophy and Religion

- 154 AZATAXOHEAN, P.A. *Bairaran p'ilisop'ayakan* 68 t Istanbul, 1879, 53 p

- 155 ASTUACATREAN, T'adēos *Hamabarbar Hin ew Nor Ktakaranac'* Jerusalem, Srboč' Yakobeanč', 1895 xii, 1,573 p

- 156 AWGEREAN, Nikołayos *Bairaran Surb Groc' handerj patkerawk', ašxarbac'uc'awk' ew taxtakawk'* Istanbul, A.Y. Pōyačean, 1879 635 p ill
repr: Istanbul, A.Y. Pōyačean, 1881

- 157 *Bairaran Surb Groc'* Izmir, n.d. 80 p
(A-armaveni only)

- 158 *Baroyagitan bairaran* (transl. by R.G. AVOYAN) Erevan, Hayastan, 1985 455 p

- 159 *Bairaran Surb Groc'* Istanbul, Y.Pōyačean, 1881 634 p

- 160 BOTVINNIK, U. et al *Dic'abanakan bairaran* (transl. by S.KRKYAŠARYAN) Erevan, Luys, 1985 264 p

- 161 *Hamabarbar kam c'ank nmanajayn baic' Noroy Ktakarani ayb-benakan kargaw šaradreal* Izmir, G. Griffiti, 1848 604 p

- 162 MARTIKEAN, Oskan *Bairaran mtacumi* Cairo, 1939 273 p

- 163 SAHAKÉAN, Vahan *Hamabarbar Astuacašunc' mateani Hin ew*
Nor Ktakaranac' ardi ašxarhabarov Beirut, 1963 1,280 p

- 164 SIWRMEAN, Artawazd *Bárařan Surb Groc'* 1926

- 165 ÖRMANEAN, Małak'ia *Cisakan bárařan* Antilias, Kat'oli-
kosut'ean Hayoc', 1956 298 p

- 166 ROZENTHAL, M; P. YUDIN *Hamarot p'ilisop'ayakan bára-
ran* Erevan, 1940 323 p

- 167 ROZENTHAL, M.M. *P'ilisop'ayakan bárařan* Erevan, Haya-
stan, 1975 468 p
2 rev ed

Pseudonyms

- 168 BARSELYAN, Xikar «Mšak»-i cackanunneri bárařan Erevan,
1968 88 p

Rhyming

- 170 AT'ANASEAN, Xač'ik *Hangaran ew t'angaran hay lezui* Bei-
rut, 1961 442 p

- 171 GALFAEAN, Xorēn *Hangaran kam bargirk' hangay haykazeān
lezui* 37,000 w Teodosia, 1862 312 p

- 172 T'ERZEAN, P.H. *Hangaran noynajayn ew noynahang báre-
ru* Istanbul, 1905 45 p

- 173 POŁOSYAN, P. et al *Hayoc' lezvi hangabararan* 42,000 w
Erevan, HSSH GA, 1976 654 p

Synonyms

- 174 GAYEAN, Yovhannēs *Bárařan ganjaran hay lezui homanišne-
ru* 15,000 w Cairo, Galfa, 1938 543 p
repr: Beirut, Hamazgayne, 1967

- 175 SUK'IASYAN, Ašot Muradi *Hayoc' lezvi homanišneri bárařan*
83,000 w Erevan, HSSH GA, 1967 683 p

- 176 TIROYEAN, At'anas *Hanragrutiwn* Venezia, S.Lazzaro,
1907 686 p

Terminology

Art and Music

- 177 SEŽENSKI, K. *Eražtakan terminneri hamarot bárařan* 500
t Erevan, 1953 160 p
3 rev enl ed: Erevan 1986

Botany

- 178 GABIKEAN, Karapet *Hay busaškarb* Jerusalem, Srboč' Ya-
kobenc', 1968 xxii, 277 p ill

Geography

- 179 GRGEARYAN, Hakob; Nora HARUT'YUNYAN *Tntesakan ašxar-
bagruti'ean telekatu bárařan* 2,000 w Erevan, Luys, 1982 409 p

181 ADAMYAN, H.H. *Erkrabana-hetaxuzakan horatman texnologikan ev texnikakan terminneri bac'atrakan bāraran* Erevan, Hamalsaran, 1976 64 p

182 SARGSEAN, Hołmik *Erkrabanakan bāraran* Erevan, Hamalsaran, 1984

History and Politics

183 ABRAHAMYAN, Vahan *K'alak'akan bāraran* Moskva, 1928
2 ed: 1930 749 p

184 GRIGORYAN, H. *Patmakan terminneri hamarot bāraran* Erevan, Luys, 1982 112 p

185 LEXIN, Ivan *K'alak'akan hamarot bāraran* Erevan, 1966
328 p
2 rev enl ed: Hayastan, 1968 337 p

Literature and Linguistics

186 YAP'UČYAN, Azat *Bac'atrakan bāraran hay grakanut'yan (V-VIII dasaranneri hamar)* Erevan, 1964 50 p

187 XLLAT'YAN, V. *Očabanakan terminneri bāraran telekatu* Erevan, Luys, 1976 110 p

188 XLLAT'YAN, Fridrix *Bāraran-telekatu. Nor bārer ev imastner 1,000 neologism* Erevan, Hayastan 1982 168 p

189 MXIT'ARYAN, E. *Grakanut'yan cragrayin nyut'eri bac'atrakan bāraran IV-VI dasaranneri* Erevan, Luys, 1983 119 p

190 ČRBAŠYAN, Ed.; H. MAXČ'ANYAN *Grakanagitakan bāraran* 600 t Erevan, Luys, 1972 328 p
2 rev enl ed: 1980 352 p

191 PEŠKOV, E.O.; N.I. FADEEV *Dproc'akan texnikakan bāraran* Erevan, 1961 172 p

192 TIMOFEEV, Leonid; N. VENGROV *Grakanagitakan terminneri hamarot bāraran* 600 t Erevan, 1957 246 p

Medicine

193 Bžškarjan jioy ew ařbasarak grastnoy (by B.L.Č'UGASZYAN) Erevan, HSSH GA, 1980 249 p
Contains a glossary p 170-249

194 K'ALANT'AREAN, Yohannēs *Bžškarjan hamarawt* Nor Naxijewan, Arlüt'eanc', 1793 136 p
Contains a glossary p 85-136

195 K'ALANT'AREAN, Petros *Hamarawt bāraran anuanc' delawreic'* 363 w Nor Naxijewan, Arlüt'eanc', 1793

Military

196 ČOOLEAN, Yakob *Bac'atruac zinuorakan bāraran* Istanbul, 1914 64 p

Philosophy

197 BAXNIKIN, Yu.; M.BELENKI *At'eisti grpani bāraran* Erevan, Hayastan, 1983 306 p

Psychology

- 198** NALČ'AJYAN, Albert *Hogebanakan bāraran* 1,250 w Erevan, Luys, 1984 238 p

Sport

- 199** BABAYAN, K. *Marmnamarzakan terminneri telekatu bāraran* Erevan, Hayastan, 1985 184 p

- 200** ISPIRYAN, Mik'ayel *Marzanunneri bac'atrakan bāraran* Erevan, Hayastan, 1984 182 p

Theatre

- 200 a** HAXVERDYAN, L. *T'ateragitakan bāraran* Erevan, Hayastan, 1986 208 p

Technology

- 201** MATINYAN, A.A. *Poligrafiakan telekatu bāraran* 14,200 t Erevan, Hayastan, 1973 334 p ill

- 202** NURIJANYAN, I.N.; K.P. MANUČ'ARYAN *Lusatexnikakan terminneri bāraran* Erevan, HSSH GA, 1984

Bilingual*Arabic*

- 203** DARBINEAN, Sargis *Hayerēnē araberēn grpani bāraran* 4,000 w Cairo, 1896 285 p
A→ Arabic

- 204** Əndarjak bāraran araberēn-hayerēn 3,000 w Beirut, Mšak, 1959 467 p
Arabic→ A

- 205** T'AZPAZEAN, George *Bāraran araberēn-hayerēn ew hayerēn-araberēn* Beirut, Hamazgayine, 1960-1963 550 p
Arabic→ A A→ Arabic

- 206** T'OVMASEAN, Hayk *Baragirk' araberēn-hayerēn* Beirut, 1952 179 p
Arabic→ A

- 207** YOVSEP'EAN, H.; I.ŠAT; A. MAT'AR *Hayerēn-araberēn arjern bāraran* 9,000 w Alep, 1954
A→ Arabic

- 208** NAZAREANC', Yakob *Bāraran hayerēn-araberēn* Alep, 1953 55 p
A→ Arabic

- 209** ŠATEAN, I. *Hayerēn-araberēn arjern bāraran* Beirut, Mšak, 1961
A→ Arabic

- 210** Č'AT'OEAN, Barseł *Grpani bāraran hayerēn-araberēn* 8,000 w Alep, 1954 28 p
A→ Arabic

Azeri

- 211 BAŁRAMYAN, Ruben H.; Ibrahim H. XALILOV *Hay-adrbejaneren bāraran* Erevan, Luys, 1978 566 p
A→ Azeri

- 212 *Dproc'akan bāraran* 1,200 w Baku, 1928 55 p
Azeri, A

- 213 MARTIROSYAN, A.N. *Adrbejaneren-hayeren bāraran (dasaran-neri hamar)* 2,000 w Baku, 1950 50 p
Other ed: Baku, 1950 50 p; 13 p
Azeri→ A

Bulgarian

- 214 SELEAN, Eduard *Hayerēn-pullarerēn, pullarerēn-hayerēn usu-mnakan bāraran* Sofia, 1980 134 p
A→ Bulgarian Bulgarian→ A

Dutch

- 214 a WEITENBERG, J.J. *Nederlands-Armensee Woordenlijst. (Modern West-Armeens.)* Leiden, The Hakuchi Press, 1985 63 p
Dutch→ A

English

- 215 AČEMEAN, Bałtasar *Arijēn bāraran anglerēnē hayerēn* Beirut, 1953 576 p
English→ A

- 216 ASMANGULYAN, H.; M. HOVHANNISYAN *Angleren-hayeren bāraran* 30,000 w Erevan, Hayastan, 1985 1144 p
English→ A

- 217 AWDALEAN, Yovhannēs *Bāraran anglierēn-hayerēn* Calcutta, 1825 29, 290 p
English→ A

- 218 AWGEREAN, Yarut'iwn *Bāraran anglierēn ew hayerēn* Venezia, S.Lazzaro, 1821 983 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1868 xxiii, 815 p
English→ A A→ English

- 219 ID., *Bāraran hayerēn ew angliakan* Venezia, S.Lazzaro, 1825 xxiv, 640 p
A→ English

- 220 *Bāraran anglerēnē hayerēn. New method reader's-i* Beirut, Mšak, 1958
2 ed: Beirut, 1967
English→ A

- 221 GUYUMČEAN, Mesrob G. *Endarjak bāraran anglerēnē hayerēn. A comprehensive dictionary English-Armenian* 100,000 w Cairo, Sahak-Mesrob, 1961 1,416 p
English→ A

- 222 ID., *Endarjak bāraran hayerēnē anglierēn. A comprehensive dictionary Armenian-English* 70,000 w Cairo, Sahak-Mesrob, 1950 1,151 p
repr: Watertown, Mass., Baikar Daily, 1970
A→ English

- 223 ID., *Gorcnakan bāraran č'ap'abasneru hayerēn-anglierēn. A practical dictionary for adults English-Armenian* Cairo, Vosguedar, 1972-1973 544 p
A→ English English→ A

224 ID., *Grpani nor bāraran anglierēn-hayerēn, hayerēn-anglierēn.*
A new pocket dictionary English-Armenian, Armenian-English Beirut, Širak, 1969-1970 2 v 352 p; 320 p
English→ A A→ English

225 GUŠAGČEAN, Martiros; Tigran XNDRUNI *Anglerēnē-hayerēn ew hayerēnē-anglerēn ardi bāraran* Beirut, R. Tōnikean, 1970 2 v xvi, 949 p; xv, 418 p
English→ A A→ English

226 EALUBEAN, Atur *English-Armenian and Armenian-English concise dictionary* Los Angeles, Armenian Archives Press, 1944 176 p
English→ A A→ English

227 T'OROSEAN, Petros R. *Ajjem amerikean bāraran anglierēnē hayerēn* 25,000 w New York, Elias Khalaf, 1899 viii, 360 p
English→ A

228 XAČ'ATUREAN, Z. *Bāraran anglierēnē hayerēn* Alep, 1945 116 p
English→ A

229 MINASEAN, Minas G. *Ajjem bāraran hayerēn-anglierēn* 25,000 w Istanbul, 1902 506 p
A→ English

230 YAKOBEAN, Yovhannēs *Grpani bāraran anglo-hayerēn* Boston, 1905 292 p
English→ A

231 YAKOBEAN, V.H. *Bāraran anglerēnē i hayerēn* Istanbul, 1894 430 p
2 rev enl ed: Istanbul, Matt'eosean, 1907 vii, 949 p
repr: New York, Stechert, 1912
English→ A

232 Č'AGMAGČEAN, Yarut'iwn *Indarjak bāraran anglierēn-hayerēn* Boston, Mass., Yeran, 1922 1,424 p
2 ed: Beirut, Azdak, 1952 1,424 p
3 ed: Beirut, 1960
English→ A A→ English

233 PETROSEAN, Madat'ea *Nor bārgirk' hayerēn-angliarēn* 40,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1875-1879 xxx, 786 p
repr: Beirut, Librairie du Liban, 1971
Venezia, S. Lazzaro, 1973
A→ English

233 a SEFERYAN, S.; A. LAZARYAN; L. HOVHANNISYAN *Anglerēn-hayeren darjavacabanakan bāraran* Erevan, Hamalsaran, 1986 246 p
English→ A

234 SIMĒONEAN, Mkrtum *P'ok'rik bārgirk' angliac'woc' lezuē t'argmaneal i hay barbār* 5,000 w Madras, 1803 142 p
English→ A

235 SOMALEAN, Suk'eas *Bāraran hamārawt anglierēn-hayerēn, hayerēn-anglierēn* Venezia, S. Lazzaro, 1835
English→ A A→ English

236 VARŽAPETEAN, S. *Grpani bāraran anglierēnē hayerēn* Istanbul, Sagaean, 1903
English→ A

237 P'AP'AZEAN, Zak'aria *Illustrated practical dictionary English-Armenian. Patkerazard gorcnakan bāraran anglierēnē hayerēn* 30,000 w Istanbul, Y. Matt'eosean, 1910 1,104, 31 p
English A→

238 ID., *Patkerazard gorcnakan bāraran hayerēn-anglierē* Istanbul, 1905 507 p
A→ English

- 239 K'RMoyan, S.; A. TER MARKOSYAN *Angleren-hayeren usu-mnakan bāraran* 8,500 w Erevan, 1968
2 ed: Erevan, Luys, 1985
English→ A

- 240 ERAN, E.A. *Pocket dictionary or pocket companion English-Armenian, Armenian-English. Nor grpani bāraran kam grpanid ēnker anglerēn-hayerēn, hayerēn-anglerēn* Boston, Yeran Press, 1906 383 p; 242, 10 p
Other eds:
Boston, 1952 625 p
Beirut, n.d.
English→ A A→ English

Special

- 241 *Anglo-hayerēn ew bay-anglerēn ašxarhagrakan bāraran* 1,800 w Istanbul, Minasean, 1865 54 p
English→ A A→ English

- 242 GUYUMČEAN, Mesrob G. *Endarjak bāraran yatkabanut'ean ew ařacneru. A comprehensive dictionary of idioms English-Armenian* Cairo, Vosguedar Press, 1969 668 p
English→ A

- 243 ZORAEAN, Zorik S. *Anglierēn-hayerēn hamaynagitakan bāraran* Kypros, 1949 100 p
English→ A

- 244 GREPPIN, J.A.C. *Classical and Middle Armenian Bird Names* New York, Delmar, 1978 312 p
Contains a A→ English glossary p 266-288

Esperanto

- 245 TĒR ASTUACATUREAN, Hayk *Liakatar bāraran ēsperanto-hayerēn* 5,000 w Tiflis, Progres, 1910 250 p
Esperanto→ A

- 246 ZAMENHOV, Ludvig *Universala vortero de la linguo internatice esperanto eldano-armena* 2,600 w Paris, 1912 51 p
Esperanto→ A

French

- 247 ARAMEAN, Čanikeay *Bāgrk'oyk hayerēnē i gallerēn* 7,000 w Boston 309 p
A→ French

- 248 AWGEREAN, Yarut'iwn *Bāraran hamārawt i galliakanē i hay ew i hayē i galliakan* Venezia, S. Lazzaro, 1812-1817 xxii, 570 p; xxiv, 684 p
French→ A A→ French

- 249 BARSELEAN, Matlēn *Hamadrakan bāraran franserēnē hayerēn* Alexandria, A. Step'anean, 1951 896 p
French→ A

- 250 BIWZANDAC'I, Norayr *Bāragirk' i gallierēn lezuē i hayerēn* 50,000 w Istanbul, Poyačean, 1884 1,298, 6 p
French→ A

- 251 GALFAEAN, Ambrosios *Bārgirk' hay-galliarēn ew galliarēn-hayerēn. Dictionnaire arménien-français et français-arménien* Paris, Hachette, 1861 vi, 1,033 p

Other eds:

- Paris, 1872 vi, 1,033 p
 Paris, 1881 vi, 1,033 p
 Paris, 1893 vi, 1,032 p
 repr xerox: Paris, Gulbenkian-Klincksieck, 1972, vi, 1,032 p 2 v
 v 1: A-K v 2: H-F
 A→ French (only)

- 252** ID. *Nor bargirk' patkerazard fransabay* Paris, Morris, 1900
 2 v
 v 1: A-H xiv, 1,060 p
 v 2: I-V 816 p
 2 ed: Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1909-1910
 French→ A

- 253** GALFAEAN, Ambrosios; Karapet BASMAČEAN *Ařejm bairaran hayerēn ašxarhik lezuē franserēn* 42,000 w Istanbul, Palenc' ew Arzuman, 1915 838 p
 A→ French

- 254** GONTAK'ČEAN, Anania *Grpani bargirk' hayerēn-gallierēn ew gallierēn-hayerēn* Venezia, S.Lazzaro, 1914
 2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1934 414 p; 447 p
 A→ French French→ A

- 255** DAWIT'-BEK', Melik' *Grpani bargirk' hayerēn-franserēn* Paris, 1927 432 p
 A→ French

- 256** HEK'IMYAN, Xač'atur H. *Franseren-hayeren dproc'akan bairan* 8,000 w Erevan, Luys, 1971 333 p
 2 ed: 1983 272 p
 French→ A

- 257** MESROBEAN, Nupar *Bairaran franserēn-hayerēn* Beirut, 1956
 210 p
 French→ A

- 258** YOVHANNĒSEAN, Mihran *Bairaran hayerēn-franserēn. Dictionnaire arménien-français* 50,000 w Istanbul, A. Asaturean, 1925 xxiv, 1,072 p
 2 ed: Beirut, Mšak, 1971 1,072 p
 repr: Beirut, Širak, 1983
 A→ French

- 259** ID., *Grpani bairaran fransabay* 40,000 w Istanbul, R. Saagaean, 1911 vi, 815 p
 French→ A

- 260** NUPAREAN, Mesrob *Bairaran franserēnē hayerēn ašxarhik* Istanbul, 1889
 2 ed: Istanbul, G. Pałtatlean, 1892 xxiii, 1,092 p
 repr: Beirut, Aztak, 1955
 French→ A

- 261** ID., *Grpani bairaran franserēnē hayerēn* 13,000 w Paris, P.Palenc', 1928 640 p
 2 ed: Istanbul, Gutenberg, 1931
 French→ A

- 262** ID., *Ařejm bairaran franserēnē hay-ašxarhik* 33,000 w Istanbul, Pałtatlean ew Palenc', 1911 ii, 818, 122 p
 French→ A

- 263** OSKEAN, Komitas *Ařejm bairaran hayerēnē i gallierēn* Istanbul, N.K. Pērpērean, 1887 498 p
 2 rev enl ed: Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1893 929 p
 A→ French

- 264** PAYEAN, G. *Bairaran hayerēn-gallierēn* 50,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1926 575 p
 A→ French

- 265** PŌZAČEAN, Biwzand *Grpani bargirk'oyk franserēnē i hay* Istanbul, A.M. Gršc', 1888 iv, 796 p
 French→ A

- 266 STEP'ANEAN, Daniēl *Ařeñ bāraran hayerēn-gallierēn*
17,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1931 448 p
repr: Venezia, S.Lazzaro, 1981
A→ French

- 267 TĒMIRČIPAŠEAN, Elia *Bāraran franserēnē hayerēn* 40,000
w Istanbul, Pałtatlean, 1896 iv, 938 p
2 ed: Istanbul, Y.M. Sēt'ean, 1930 viii, 1,197 p 50,000 w
French→ A

- 268 ID., *Bāraran hayerēn-gallierēn* 25,000 w Istanbul, 1894
413 p
A→ French

- 269 ID., *Grpani bāraran franserēnē hayerēn* 25,000 w Istanbul,
1888 448 p
repr: Istanbul, 1891
French→ A

- 270 ID., *Grpani bāraran hayerēnē gallierēn* Istanbul, 1894 413
p
Other ed: Istanbul, Sēt'ean, 1925 376 p
A→ French

- 271 TĒR ŁAZAREAN, Ēp'rem *Bāraran franserēnē-hayerēn*
25,000 w Beirut, Photo Press, 1957 676 p
2 rev enl ed: Venezia, S.Lazzaro, 1983 719 p
French→ A

- 272 K'IWRK'Č'EAN, Yarut'iwn *Dictionnaire pratique français-arménien. Gorcnakan bāraran franserēn-hayerēn* Beirut, Širak, 1976
472 p
French→ A

- 273 MACLER, Frédéric *Chrestomathie de l'arménien moderne avec vocabulaire*. Bibliothèque de l'Ecole nationale des langues orientales vivantes, tome XII. Paris, P.Geuthner, 1932 393 p
Contains a glossary: A→ French

Special

- 274 AMIRTOVLAT' AMASIAČ'I *Angitac' anpēt kam bāraran bžška-kan niwt'oc'* 3,754 t Wien, Mechitharisten, 1926 xliv, xxxi, 766 p ill
A→ French

- 275 GATEMEAN, Sargis *Bārgirk' fransiakan očeru* Beirut, 1964
150 p
French→ A

- 276 EREMEAN, Simēon *Patkerazard bārgirk' gorcnakan gitut'eanc'*
Venezia, S.Lazzaro, 1900 835 p
French→ A

- 277 VĀREKEAN, Eruand *Bārgirk'oyk bank'anuanc', or kazmuac ew yatuk anunneri fransa-hayerēn* 700 w Sebastia, 1914 26 p
French→ A

- 278 TĀLWAREAN, Nazaret' *Bārac'uc'ak axtanuanc' ew delaw-rič' yatkut'eanc' franserēnē i hay* 700 w Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1900 24 p
French→ A

- 279 ID., *Bārac'uc'ak axtanuanc' franserēnē i hay* Istanbul, Y. Matt'ēosean, 1901 40 p
French→ A

- 280 K'AJUNI, Manuēl *Bārgirk' aruestic' ew gitut'eanc ew geleč'ik dprut'eanc'* 25,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1891-1892 2 v
v 1: A-L iv, 1,189 p
v 2: M-Z 878 p
French→ A

- 281 ID., *Hamārawt bārgirk' gitut'eanc' ew aruestic' ew geleč'ik dprut'eanc' hayerēn-gallierēn* Venezia, S.Lazzaro, 1893 258 p
A→ French

Georgian

- 282 ABULAJE, Ilia *K'art'lis c'xovrebayi kam vrac' patmut'yan bin hayeren t'argmanut'yun* Tbilisi, Gos. Universiteta, 1953 343 p
Contains an A→ Georgian glossary p 265-343

- 283 MURADYAN, Paruir M. *Hay-vrac'akan matenagrakan p'oxharerut'yunner XVIII darum* Erevan, HSSR GA, 1966 223 p
Contains an A→ Georgian glossary p 133-157

German

- 284 ANDREASYAN, Grigor *Germaneren-hayeren bāraran* 40,000 w Erevan, Hamalsaran, 1976 904 col
German→ A

- 285 ANDREASYAN, Grigor; Artašes TIRAC'YAN *Germaneren-hayeren dproc'akan bāraran* 8,000 w Erevan, 1965 250 p
Other ed: Erevan, Hamalsaran, 1973
German→ A

- 286 FRANGEAN, Erwand *Germanerēn-hayerēn bāraran* 16,000 w Tiflis, 1913 400 p
German→ A

- 287 FRUNČEAN, Tirayr *Hayerēnē germanerēn bāraran. Armenisch-Deutsches Wörterbuch* 25,000 w München, R. Oldenburg, 1952 xvi, 505 p
A→ German

- 288 JENSEN, H. *Altarmenische Chrestomathie* Heidelberg, Winter, 1964 202 p
Contains a glossary p 104-197

- 289 KOYLAW, Awetik' *Bāragirk' germanerēn-hayerēn. Deutsch-armenisches Wörterbuch* 120,000 w Wien, Mechitharisten, 1889 xii, 1,667 p
German→ A

Special

- 290 SOLAXYAN, A. A. *Bāraran minimum germanakan gitaxenikakan grakanut'yan mef əndunvac amenagorcacakan bārakapakc'u-t'yunneri* Erevan, Hayastan, 1976 48 p
German→ A

Greek

- 291 GARANFELEAN, Armenak *Yunareñ-hayerēn bāraran* Athens, 1930 335 p
Greek→ A

- 292 Č'OLAGEAN, Timit'rios *Nor bāraran hayerēnē i yunareñ* 20,000 w Istanbul, R.Y. K'iwrčean, 1868 xv, 358 p
A→ Greek

Special

- 293 MARCUS, R. *An Armenian-Greek Index to Philo's «Questiones in Genesim et Exodus» and «De vita contemplativa»*
In: «Journal of the American Oriental Society» 53 (1933) p 251-282
Greek (Ancient)→ A

Hungarian

- 294 FERENC, A. *1000 szóból allo magyar ormény szótör* Eržebenvaroš 1922 59 p
Hungarian→ A

Italian

- 295 *Bairgirg* (sic) *Taliani - Xōsk' Taliani* Venezia, Barboni (?), 1680
 (?) 80 p
 A→ Italian/Venetian dialect (in Armenian alphabet)

- 296 GANT'AREAN, Samuēl *Bairaran italerēn-hayerēn* 45,000 w
 Venezia, S.Lazzaro, 1908 985 p
 Italian→ A

- 297 GONTAK'ČEAN, Anania *Grpani bārgirk' hayerēn-italerēn*
 Venezia, S. Lazzaro, 1922 603 p
 A→ Italian

- 298 JAXJAXEAN, Manuēl *Bārgirk' i barbār hay ew italakan. Dizionario armeno-italiano* 60,000 w Venezia, S. Lazzaro, 1837 25,
 1,508 p
 A (Ancient)→ Italian

- 299 K'EHEAYEAN, Nikołos *Bāraran hayerēn-italerēn. Vocabolario armeno-italiano* Venezia, S.Lazzaro, 1983 535 p
 A→ Italian

Kurdish

- 300 PETOYAN, Vardan et al *Bāraran hayerenic' k'rderen lez-*
vi 7,000 w Erevan, 1933 115 p
 A→ Kurdish

- 301 ID., *Terminabanakan bāraran hayeren-k'rderen* 1,300 w Erevan, 1936 71 p
 A→ Kurdish

Latin

- 302 SIABANDOV, Samand; Arame ČAČAN *Hay-k'rderen bāra-*
ran 23,000 w Erevan, Hayastan, 1957 357 p
 A→ Kurdish

- 303 CARRIÈRE, A. *Un ancien glossaire latin-arménien* Paris, 1886
 Latin→ A

- 304 GALANUS, Clemens *K'erakan ew tramabanakan neracut'iwn*
är yimastasirut'iwnn šaheloy. Grammaticae et logicae Institutiones Lin-
guiae Literalis Armenicae Romae, Prop. Fide, 1645 202, 37 p
 Contains a glossary

- 305 MISKČEAN, Yovhannēs *Ajjeñn bāragirk' hayerēn-latinerēn. Ma-*
nuale lexicon Armeno-Latinum Romae, Prop. Fide, 1887 xxviii,
 483 p
 repr: Louvain, 1966
 A→ Latin

- 306 ID., *Manuale lexicon Latino-Armenum. Ajjeñn bāragirk' lati-*
nerēnē hayerēn Romae, Prop. Fide, 1893 xvi, 1,114 p
 Latin→ A

- 307 NERSESOVIĆ', Astuacatur *Dictionarium Latino-Armenum su-*
pra Sacram Scripturam... Bārgirk' latinac'woc' ew hayoc' i veray Astua-
cašunc'... 17,500 w Romae, Prop. Fide, 1695 596 p
 Latin→ A

- 308 RIVOLA, Franciscus *Bāragirk' Hayoc'. Dictionarium Armeno-*
Latinum Mediolani, Collegii Ambrosiani, 1621 4, 479 p
 2 ed: Lutetiae Parisiorum, A. Vitray, 1633 11,500 w 4, 406 p
 A→ Latin

- 309 VILLOTTE, Jacobus *Dictionarium novum Latino-Armenium.*
Bairgirk' baykakan lezui Romae, Prop. Fide, 1714 24, 772 p
 Latin→ A

Special

- 310 ARAK'ELYAN, H. T'. *Latin-hayeren, hay-latineren delagorcan hamaroet bararan* Erevan, Pet. bžšk. Inst., 1973 1,250 t 98 p
 Latin→ A A→ Latin

Persian

- 311 KIRAKOSEAN, Garegin H. *Bařaran parskerēn-hayerēn* 20,000 w Tehran, P'aros, 1933 x, 785 p
 Persian→ A

- 312 MANSUREAN, H. *Parskerēnic'-hayerēn bařaran* Tehran, 1979 v 1
 Persian→ A

- 313 YARUT'IWNEAN, Vardan *Grpani bařaran parskerēnic' hayerēn* 10,000 w Tabriz, Atpatakan Hayoc' T'emakan Tp., 1934 451 p
 2 rev enl ed: Tehran, Honar, 1979 6,574, ix p
 Persian→ A

- 314 ID., *Hayerēnic' parskerēn bařaran* 23,818 w Tehran, Mēsbahi, 1972 xi, 662 p
 A→ Persian

- 315 TĒR YOVHANNĒSEAN, Geworg Dpir *Bařaran parskerēn ast kargi baykakan aybubenic'* 30,000 w Istanbul, P. Arapean, 1826 48, 715 p
 Persian→ A

Polish

- 316 REYCHMAN, Jan; Edward TRYJARSKI *Z leksykografii Ormian polskich XVII i XVIII v*
 In: «Przeglad Orientalny» 1961 p 473-483
 A→ Polish

- 317 ROSZKO, Kazimierz *Badania nad dialektem Ormian polskich z Kut* Krakow, Uniwersytet, 1961
 Contains an A→ Polish glossary p 65-113

- 318 ID., *Les contes des Arméniens polonais de Kuty. Texte, traduction et vocabulaire.*
 In: «Fortig og nutid» (København), 1959 (1960), 1962 (1963)
 Contains an A→ Polish glossary p 274-295; p 171-185

Russian

- 319 ALAMDAREANC', Yarut'iwn *Kratkij rossijsko-armjanskij slovar'. Hamaroet bařaran i rusac' lezue i hay* 9,000 w Moskva, O. Semeneanc', 1821 ii, 287 p
 Russian→ A

- 320 ALAYAN, E.B. et al *Rus-hayeren bařaran. Russko-armjanskij slovar'* Erevan, HSSH GA, 1954-1958 4 v
 v 1: xxii, 750 p
 v 2: viii, 688 p
 v 3: 799 p
 v 4: 808 p
 Russian→ A

- 321 ARAPACHEAN, Yovhannēs *Coc'i ruserēnic' hayerēn bařaran* 6,000 w Alexandropol, 1895 410 p
 Russian→ A

- 322 AVDALBEKYAN, T'adeos et al *Novyj russko-armjanskij slovar'*
Rus-hayeren nor bāraran 70,000 w Erevan, Armengiz, 1933-1935
 2 v
 v 1: A-H viii, 1,116 p
 v 2: O-Ja 1,725 p
 Russian→ A

- 323 ŁARIBYAN, P.; D. ANMELIKYAN; J. Łaribyan *Rus-*
hayeren, hay-ruseren bāraran v 1: 20,000 w v 2: 25,000 w Ere-
 van, Hayastan, 1985-
In progress
 Russian→ A A→ Russian

- 324 GEVORGYAN, Mamikon et al *Rus-hayeren bāraran* 90,000
 w Erevan, 1954-1958 4 v
 v 1: A-I xxii, 752 p
 v 2: K-O viii, 688 p
 v 3: P-R 800 p
 v 4: S-Ja 808 p
 Russian→ A

- 325 DALBAŠEAN, Yarut'iwn Simēoni *Liakatar bāraran hayerēnic'*
ruseren 70,000 w Tiflis, Izd. Avtora, 1905-1911 xii, 728, xv p
 A→ Russian

- 326 ID., *Liakatar bāraran ruserēnic' hayerēn* 125,000 w Ti-
 flis, Martiroseanc', 1902-1906 iv, 1,1221 p
 2 rev enl ed: Tiflis, 1927 (A-dualističnyj only) 262 p
 Russian→ A

- 327 EAĽUBEAN, Karapet *Hayeren-ruseren bāraran* 30,000 w
 Tiflis, 1891 xxiv, 264 p
 A→ Russian

- 328 EREC'P'OXEANC', Gabriēl *Bāraran i rusac' lezuē i hay* 45,000
 w Tiflis, 1854 585
 2 rev enl ed : Tiflis, 1876 922 p
 Russian→ A

- 329 ĖMIN, Mkrtič' *Bārgirk' i haykakanē i rusac' barbar* 7,000
 w Moskva, 1849 149 p
 A→ Russian

- 330 T'OVMANEAN, Yarut'iwn *Hay-ruserēn bāraran* 12,000 w
 Tiflis, 1910 440 p
 A→ Russian

- 331 XALDAREAN, Grigor *Girk' or koč'i šawil lezuagitut'ean (bay-*
ruserēn bāraran) St.Petersburg, G. Xaldareanc', 1788 xii, 156 p
 A→ Russian

- 332 XUDABAŠEANC', Alek'sandr M. *Bāraran i haykakan lezuē i*
rusac' barbar Moskva, M. Lazarev, 1838 2 v
 v 1: A-K xxxii, 613 p 18,000 w
 v 2: H-F 530 p 17,000 w
 A→ Russian

- 332 a XUDABAŠYAN, A. *Hay-ruseren bāraran* Erevan, Hamal-
 saran, 1986 1 v 652 p
In progress
 A→ Russian

- 333 KARAK'EŠIŠYAN, Maria; Alek'sandra SARATIKYAN *Russko-*
armjanskij škol'nyj slovar'. *Rus-hayeren dproc'akan bāraran* 12,000
 w Erevan, Armengiz, 1941 524 p
 Russian→ A

- 334 KARAK'EŠIŠYAN, M.; A. SARATIKYAN; Mamikon MXIT'A-
 RYAN *Rus-hayeren hamārot bāraran* 10,000 w Erevan, Armen-
 giz, 1934 504 p
 Russian→ A

- 335 HAXPATEAN, Mik'ayēl *Ajjeñ bāraran i rusac' lezuē i hay*
 13,000 w Tiflis, 1879 672 p
 Russian→ A

336 LARIBYAN, Ararat S. *Russko-armjanskij slovar'. Rus-hayeren bāraran* 85,000 w Erevan, Hayastan, 1968 xxxii, 1,423 p
2 rev enl ed: 1977 100,000 w 1440 p
repr. Hayastan, 1982 xxx, 1435 p
Russian→ A

337 LARIBYAN, A.S.; E.TER MINASYAN; M. GEVORGIAN *Hay-ruseren bāraran. Armjano-russkij slovar'* 28,000 w Erevan, HSSR GA, 1947 379 p
2 rev enl ed: Erevan, HSSH GA, 1960 40,000 w 442 p
A→ Russian

338 LARIBYAN, A.S.; E.TER MINASYAN; M.GEVORGIAN *Russko-armjanskij slovar'. Rus-hayeren bāraran* 28,000 w Erevan, HSSH GA, 1945 528 p
Russian→ A

339 MADOYAN, N.H.; Ē.SARGSYAN et al *Hay-ruseren bāraran* Erevan, HSSH GA, 1985 724 p
A→ Russian

340 MELK'UMYAN, Rafayel; Tigran KARAPETYAN *Rus-hayeren bāraran* 10,000 w Erevan, 1959
Russian→ A

341 MELK'UMYAN, R.; Ara H. SEKOYAN *Hay-ruseren dproc'akan bāraran* 10,000 w Erevan, Armengiz, 1963 232 p
2 rev enl ed: Erevan, Luys, 1970 256 p
A→ Russian

342 YOVHANNISEAN, Abisalom *Bargirk' ruserēnic' hayerēn* 60,000 w Tiflis, 1888-1893 591 p; 4, 667, 30 p
Russian→ A

343 PATKANEAN, Rap'ayēl *Rus-hayeren bāraran* Moskva, 1860
16 p
(A-bezdušničestvo only)
Russian→ A

344 POPOV, Karapet *Kratkij rossijsko-armjanskij slovar'. Hamārawt bāraran iusac' ew bayoc'* 5,800 w Moskva, 1841 vi, 128 p
Russian→ A

345 SARAFÉAN, Kleopatra *Girk' or koč'i banali gitut'ean (rus-hay ew hay-ruserēn bāraran)* St. Petersburg, G. Xaldareanc', 1788 285 p
Russian→ A A→ Russian

346 TĒR ABRAHAMEAN, Yovhannēs *Nor bargirk' hayerēn grabare asxarhabar lezui ruserēn t'argmanut'eamb* 36,750 w Rostov, 1898 1,150 p
A (Ancient)→ A, Russian

347 IVITZPUKHOV, G. *Russko-armjanskij slovar'. Rus-hayerēn bāraran* 35,000 w Tiflis, 1854 14, 584, 12 p
2 rev enl ed: Tiflis, 1876 922 p
Russian→ A

348 LOZINOV, A.S.; Hiwsein ZADE *Rus-haykakan bāraran (VI dasaranneri hamar)* 1,800 w Baku, 1933 28 p
Russian→ A

349 LOZINOV, A.S.; N.S. PLEŠČUNOV *Rus-haykakan bāraran (VII dasaranneri hamar)* 2,000 w Baku, 1933 28 p
Russian→ A

350 TUMANOV, A.I. *Russko-armjanskij slovar'* Tiflis, 1907 403 p
2 rev enl ed: Tiflis, A. Kereselidze, 1913 662 p
Russian→ A

Special

351 ABELYAN, Manuk *Rus-hayeren razmakan bāraran* 17,000 w Erevan, 1925 724 p
Russian→ A

352 AXŠARUMOV, Ruben T.; Zaven A. HAC'AGORCYAN; Vardan A. P'OT'EYAN *Russko-armjanskij politehnicheskij slovar'*. Rus-hayeren politexnikakan bâraran 25,000 w Erevan, HSSH GA, 1957 x, 436 p
Russian→ A

353 AČARYAN, Hrač'ya H. et al *Rus-hayeren bâraran šinararakan karuc'vack'neri* 7,500 w Erevan, 1928 iv, 302 p
Russian→ A

354 ANTONYAN, G.A. *Rus-hayeren avtomobilayin bâraran* 8,000 t Erevan, Luys, 1973 306 p
Russian→ A

355 ANTONYAN, Gurgen *Rus-hayeren avto-traktorayin terminabananak bâraran* 4,000 w Erevan, Armengiz, 1945 218 p
Russian→ A

356 ARARATYAN, Alek'sandr; T'amara CATURYAN; T'amara K'O-Č'ARYAN *Kratkij russko-armjanskij slovar' botaničeskich terminov. Rus-hayeren busabanakan terminneri hamârot bâraran* Erevan, HSSR GA, 1941 179 p
Russian→ A

357 AVDALBEGYAN, T'adeos *Russko-armjanskij slovar' ekonomičeskikh terminov. Rus-hayeren tntesagitakan terminneri bâraran* Erevan, Hayastan, 1964 586 p
Russian→ A

358 BABAYAN, Aram; G.SEVAK *Gradaranayin terminneri bâraran* Erevan, Kultprosvetizdat, 1950 264 p
Russian→ A A→ Russian

359 GASPARYAN, V.I. *Slovar' matematičeskikh terminov. Matematikakan terminneri bâraran* Erevan, M-vo pros. ASSR, 1975 39 p
Russian→ A

360 GRIGORYAN, V.; R. KARAPETYAN; R. HARUT'YUNYAN *Rus-hayeren fiziologiakan terminneri bâraran* Erevan, HSSH GA, 1977 185 p
Russian→ A

361 GRO, Grigor *Nevrabanakan terminner* Erevan, 1936 84 p
Russian→ A

362 LISIC'YAN, S.S. *Starinnye pljaski iteatral'nye predstavlenija armjanskogo naroda* Erevan, Akademija Nauk ASSR, 1958 Contains a glossary of 300 t v 1 p 60-90
A→ Russian

363 XAČ'ATRYAN, G. *Leřnatexnikakan terminneri rus-hayeren bac'atrakan bâraran* 3,200 w Erevan, Hayastan, 1985 296 p
Russian→ A

364 KARTAŠYAN, E.A. *Armjano-russkij slovar' geografičeskich nazvanij* Erevan, M-vo pros. ASSR, 1975 18 p
A→ Russian

365 HAKOBYAN, S. N. *Russko-armjanskij kratkij sportivnyj slovar'. Rus-hayeren sportayin hamârot bâraran* 4,500 w Erevan, Kolntesakan, 1956 152 p
Russian→ A

366 HAKOBYAN, H.; E. TER ANTONYAN *Rus-hayeren dproc'akan darjavacabanakan bâraran* 1,200 w Erevan, Luys, 1985 344 p
Russian→ A

367 HAYRAPETYAN, F.P.; L.V. HARUT'YUNYAN; Ya. I. MYULK'I-JANYAN *Kanač' šinararut'yan hay-ruseren bac'atrakan bâraran* Erevan, HSSH GA, 1985
A→ Russian

368 HARUT'YUNYAN, Mik'ayel *Hay-ruseren lezvabanakan bāra-*
ran. Armjano-russkij lingvisticheskij slovar' 4,500 w Erevan, Gita-
texnikakan ənker. HSSH hasarak. aspirantura, 1963 (1964) 306 p
A→ Russian

369 HOVHANNISSLAN, Hovhannes *Rus-hayeren iravabanakan bāra-*
ran Erevan, 1924 173 p
Russian→ A

370 HOVYAN, Artašes A. *Russko-armjanskij škol'nyj politechni-*
českij slovar'. *Rus-hayeren dproc'akan politexnikakan bāra-* 7,500
w Erevan, Luys, 1966 187 p
2 rev enl ed: Erevan, Luys, 1985 7,700 w
Russian→ A

371 ŁANDILYAN, P.A.; A.E. HOVSEP'YAN; L.P. PETROSYAN
Busabananakan bāra- Erevan, Hayastan, 1975 259 p
A→ Russian

372 ŁARIBYAN, Ararat S. et al *Rus-hayeren razmakan hamaro-*
bāra- 6,000 w Erevan, Armengiz, 1941 312 p
Russian→ A

373 MALAT'YAN, N. *Anasnabucakan terminneri rus-hayeren bāra-*
ran Erevan, Hayastan, 1974 262 p
Russian→ A

374 MALXASYANC', Step'an; Nikołayos MAMIKONYAN, Nerses-
TER MIK'AYELYAN *Russko-armjanskij želevnodorožnyj terminologiče-*
skij slovar'. *Rus-hayeren ew hay-ruseren bāra-* erkat'ulayin terminne-
ri Tiflis, 1925-1927 viii, 170, 129 p
Russian→ A A→ Russian

375 MATINYAN, A. *Rus-hayeren poligrafiakan bāra-* Erevan,
Hayastan, 1976 300 p
Russian→ A

376 MELK'UMYAN, H. *Rus-hayeren razmakan terminneri hamaro-*
bāra- 16,000 w Erevan, Luys, 1983 150 p
Russian→ A

377 MELK'UMYAN, R. et al *Russko-armjanskij frazeologiceskij slo-*
var'. *Rus-hayeren darjavacabanakan bāra-* Erevan, Hamalsaran, 1975
615 p
Russian→ A

378 YOVHANNĒSEAN, Tigran et al *Rus-hayerēn iravabanakan arjēm*
bāra- 1,400 w Tiflis, 1919 100 p
Russian→ A

379 YOVHANNISEAN, Xac'atur Eliše'i Vardananc' (əst Anjewa-
c'eac' awrinaki) Moskva, 1893
Contains a glossary 35 p
A→ Russian

380 PARIS, Gevorg *Russko-armjanskij kratkij tolkovyj slovar'* po-
ligrafičeskikh i izdatel'skikh terminov. Poligrafiakan ew bratarakč'akan
terminneri rus-hayeren bac'atrakan bāra- Erevan, Hayastan, 1953
134 p
Russian→ A

381 POHL, Hugo *Bžškarani, rus-hayerēn bžškakan bāra-* (transl.
L. TIGRANEAN) 4,000 w Tiflis, 1892 694 p
Russian→ A

382 SARGSYAN, H. *Ekrbanakan terminneri rus-hayeren bāra-*
ran 3,000 w Erevan, Hamalsaran, 1984 208 p
Russian→ A

383 SEKOYAN, Ara *Rus-hayeren usumnakān bāra-* 14,300
w Erevan, Luys, 1978 359 p
2 rev enl ed: 16,200 w 1986
Russian→ A

- 384 TER HOVAKIMYAN, Mamikon *Kratkij russko-armjanskij slovar' torgogo-buchgalterskich terminov. Hamarot ius-hayeren bâraran arevtra-hâşvapahakan terminnieri* 2,500 w Erevan, Profsoyuz Torgovych Rabotnikov, 1927 88 p
Russian→ A

- 385 TIGRANEAN, Lewon *Bâškakan bâraran* Tiflis, 1892 124 p
Russian→ A

- 386 P'OT'EYAN, V. *Russko-armjanskij yuridičeskij slovar'. Rus-hayeren iravabanakan bâraran* 10,000 t Erevan, Hayastan, 1972 325 p
Russian→ A

- 387 P'OT'EYAN, Vardan *Russko-armjanskij trudvoj slovar'. Rus-hayeren ašxatank'ayin bâraran* 3,600 w Erevan, Armengiz, 1931 122 p
2 rev enl ed: Erevan, Ašxzołmati, 1934 237 p
Russian→ A

- 388 *Radio-elektronika ius-hayeren bâraran* Erevan, Luys, 1982 250 p
Russian→ A

- 389 *Rus-hayeren informatikayi terminabananakan bâraran* 2,235 w Erevan, Hayastan, 1985 384 p
Russian→ A

- 390 *Russko-armjanskij yuridičeskij slovar'* Erevan, 1924 173 p
Russian→ A

Spanish

- 391 T'ĒK'ĒEAN, Yarut'iwn *Aijeñ bâraran spanerēnē hayerēn* 30,000 w Beirut, Photo-Press, 1955 557, xxviii p
Spanish→ A

- 392 ID., *Bâraran hayerēnē-spanerēn. Diccionario armenio-espanol* 36,000 w Buenos Aires, Akian, 1984 lxxxiii, 731 p
A→ Spanish

Tatar

- 393 LIGETI, L. *Le lexique mongol de Kirakos de Gandzak* In: «Acta Orientalia Hungarica», XVIII (1965) p 241-297
Tatar→ A

- 394 SCHÜTZ, E. *Re-armenisation and lexicon from Armeno-Kipchak back to Armenian* In: «Dissertationes Sodalium Instituti Asiae Interioris», 10, Budapest, 1956 p 99-115
A→ Tatar

- 395 TRYJARSKI, Edward *A List of Armeno-Kipchak Verbs* In: «Bulletin of the Institut for the Study of North Eurasian Cultures», 16, Hokkaido University, 1984 p 69-109
A→ Tatar

Turkish

- 396 ABIKEAN, Mihran *Bâraran tačkerēnē hayerēn* Istanbul, N.K. Pêrpêrean, 1885 x, 118 p
Turkish→ A

- 397 ID., *Gorcnakan bâraran tačkerēnē hayerēn* 18,000 w Istanbul, Servič'en, 1893 352 p
Turkish (in Armenian alphabet), Turkish→ A

- 398 ID., *Əndarjak bâraran hayerēnē tačkerēn* 13,000 w Istanbul, N.K. Pêrpêrean, 1891 275 p
A→ Turkish

399 ID., *Endarjak bâraran tačkeren-hayeren* 30,000 w Istanbul,
Servič'en, 1892 viii, 671 p
Turkish→ A

400 ID., *Hamârawt bâraran hayeren-tačkeren* Istanbul, N.K. Pêr-pêrean, 1891 160 p
A→ Turkish

401 *Bâraran hamârawt tačkeren-hayeren* Istanbul, K'iwrčean, 1866
Turkish→ A

402 *Bâraran hayeren-tačkeren* Venezia (?), n.d. 104 p
A→ Turkish (in Armenian alphabet)

403 *Bârtetrak kam žolovacu hayeren pitani bâraru tačkeren t'argmanut'eamb, i pëts Andrianopolsoy calkoc'ac'* Istanbul, Miwhentisean, 1852 67 p
A→ Turkish

404 GALFAAN, Ambrosius *Arijeñn bâgrk'oyk i tačik lezuē i hay* Teodosia, 1863 245 p
Turkish→ A

405 GALPČEAN, Pôlos *Gorcnakan əntarjak bâraran t'urk'erêne i hayeren* Istanbul, Y. Asaturean, 1890 8, 382, 6 p
Turkish→ A

406 GASAPEAN, S.M. *Arijeñn bâraran t'urk'erêne i hayeren* 7,000 w Istanbul, P. Yakobean, 1889 176 p
Turkish→ A

407 GAP'AMAČEAN, Tigran *Hamârawt bâraran gorcnakan bâric' tačkeren-hayeren* Istanbul, 1864 112 p
Turkish→ A

408 EAĽUBEAN, Atur *Hayatař t'urk'erêne-hayeren bâraran* New York, 1919 224 p
Turkish (in Armenian alphabet)→ A

409 *Entanekan bâraran tlayoc' varžut'ean hamar* Istanbul, A.N. Šahnazarean, 1870 48 p
Turkish→ A

410 T'IRAK'EAN, Galust *Vec'hazareak t'urk'erêne-hayeren bâraran* 6,000 w Istanbul, 1880 vii, 218 p
Turkish→ A

411 T'OROSEAN, Pôlos Tiwrikec'i *Tetrak hamârawt bâraran* 1,800 w Nor Naxijewan, Aržut'eanc', 1794 96 p
Turkish→ A

412 MAMED-ZADE, J.; Ł. KASUM-BEYLI *T'urk'-haykakan bâran* 1,800 w Baku, 1933 22 p
Other ed: Baku, 1933 29 p 2,300 w
Turkish→ A

413 MXIT'AR SEBASTAC'I *Dûrn k'erakanut'ean ašxarhabar lezui bayoc' šaradrec'eal tačkakanaw lezuaw* Venezia, A. Bortoli, 1727 149 p
Contains a glossary p 91-149
A→ Turkish

413 a MUŠEŁYAN, EŁia *T'urk'erên-hayeren bâraran* (by B.Č'U-GASZYAN) Erevan, HSSH GA, 1986 2000 w

414 YAKOBEAN, P. *Arijeñn bâraran t'urk'erêne i hayeren* 7,000 w Istanbul, the Author, 1889 176 p
Turkish→ A

415 Nor aybbenanar banderj meknut'eamb tačkakan bâric' haykakan ašxarhabar lezuaw Trieste, Mechitharisten, 1786
Other ed: Trieste, Mechitharisten, 1797 104 p
Turkish→ A

416 Č'AGČEAN, Ep'rem *Nor barabararan hamārawt hayerēn-tačkerēn* 20,000 w Wien, Mechitharisten, 1850 465 p
A→ Turkish

417 Č'AMČ'EAN, Mik'ayēl *Hamārawt bāraran i pēts noravaržic' i grabarē yaškarbabar* 7,200 w Venezia, S.Lazzaro, 1843 167 p
repr: Venezia, S.Lazzaro, 1859
A (*Ancient*)→ A, Turkish

418 POYAČEAN, M. *Bāraran t'urk'erēn (hayatař)-hayerēn* Istanbul, 1897
Turkish (*in Armenian alphabet*)→ A

419 PŌZAČEAN, Yakovbos *Hamārawt bāraran i bayē i tačik ew i tačkakanē i hay* Wien, Mechitharisten, 1838-1841 2 v 530 p; 1,023 p
2 ed: Wien, Mechitharisten, 1858 896 p(*second volume only*)
A→ Turkish

Polyglot

TRILINGUAL

General

420 ABIKEAN, Mihran *Erek'lezuean əndarjak bāraran tačkerēn-hayerēn-gallierēn* İstanbul, N.K. Pērpērean, 1888 xii, 1,140 p
Turkish→ A, French

421 ID., *Gitakan bārgk'oyk hayerēn-gallierēn-tačkerēn* İstanbul, N.K. Pērpērean, 1895 84 p
A→ French, Turkish

422 Araberēn-parskerēn-hayerēn bāraran (by H. AMALYAN) In: «Bander Matenadarani», 9, 1969 p 391-399
Arabic, Persian, A

423 ARAMEAN, Čanikeay *Bāgrk'uk hayerēn-tačkerēn-franserēn* Istanbul, Aramean, 1873 ix, 309 p
Other eds:
Istanbul, 1879
Istanbul, 1888
A→ Turkish, French

424 ID., *Hamārawtagoyn bāraran ardean lezui hayerēnē i tačkerēn i franserēn* 10,000 w Paris, Aramean, 1860 xxxvi, 178 p
A→ Turkish, French

425 AWGEREAN, Yarut'iwn *Bārgirk' i galliakanē i hay ew i tačik* 35,000 w Venezia, S.Lazzaro, 1840 vi, 739 p
French→ A, Turkish

426 BEROEAN, Mkrtič' *Rus-hayerēn-gallierēn bāraran* St. Petersburg, 1861 244 p
(A - gadit' only)
Russian→ A, French

427 GANT'AREAN, Samuēl *Bāraran gallierēn-hayerēn-tačkerēn* Venezia, S. Lazzaro, 1886 1,572 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1912 1,238 p
French→ A, Turkish

428 ĒMINEAN, Srapijan *Erek'lezuean bāragirk', gallierēn-hayerēn-tačkerēn* Wien, Mechitharisten, 1853 iii, 1,358 p
2 ed: Wien, Mechitharisten, 1871 iii, 1,222 p
French→ A, Turkish

429 KARAPETEAN, Petros Zek'i *Mec bāraran hayerēnē ḫosmanerēn ew ḫosmanerēnē hayerēn* 50,000 w İstanbul, V. & H. Tēr Nersēsean, 1907-1912 48, 875 p; 968 p
A→ Turkish, French

- 430 MINASEAN, Minas; E. MALXASEAN *Bairaran anglierēn, baye-reñ ew hayatař t'urk'erēn* Istanbul, V. & H. Tēr Nersēsan, 1908 x, 996 p
English→ A, Turkish (in Armenian alphabet)

- 431 MINASEAN, Minas; G. GAYGČEAN *Bairaran erek'lezuean anglierēnē hayerēn ew t'urk'erēn* Istanbul, N. Č. Aramean, 1893 viii, 1,064 p
English→ A, Turkish (in Armenian alphabet)

- 432 MKRTIČ'EAN, Asatur *Bairaran pulkarerēn-hayerēn-tačkerēn* 25,000 w Sofia, 1904 48, 543 p
Bulgarian→ A, Turkish

- 433 Č'UGASZYAN, Babgen L. *Parskerenum araberenic' p'oxaryal baireri hayatař mifnadaryan mi bāraran*
In: «Patmabanasiakan Handes», Erevan, 1970, 3 p 149-184
Contains glossaries Persian, Arabic, A

- 434 PAŁTATLEAN, G. *Bairgrk'oyk hayerēn i tačkerēn ew i gallie-reñ* Istanbul, 1888
A→ Turkish, French

- 435 JAXJAXEAN, Manuēl *Dizionario italiano-armeno-turco. Bairaran yitalakan lezuē i hay ew i tačik barbar* Venezia, S.Lazzaro, 1804 xxvi, 896 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1829 viii, 982
Italian→ A, Turkish

- 436 SAHAKEAN, E. *Anglo-rus-haykakan bāraran* 3,000 w Baku, 1919 159 p
English, Russian, A

- 437 SOMALEAN, Suk'eas *Hamārawt bāraran yangliakanē i hay ew i tačik, i hayerēnē yangliakan ew i tačik, i tačkerēnē ew i hay yangliakan barbar* Venezia, S. Lazzaro, 1843 3 v
v 1: English→ A, Turkish 444 p
v 2: A→ English, Turkish 408 p
v 3: Turkish→ English, A 207 p

- 438 K'IWPELEAN, Ambrosios *Erek'lezuean bargirk' tačkerēn-hayerēn-gallierēn* Wien, Mechitharisten, 1883 xxxii, 956 p
Turkish→ A, French

- 439 HANUSZ, Jan *O jezyku Ormian polskich*
In: «Akademia Nauk, Wydział Filologii. Rozprawy i Sprawozdania.» v 11 1886
Contains an A→ Polish, French glossary p 368-477

- 440 KUNZLE, Beda O. *Das Altarmenische Evangelium* Bern, Peter Lang, 1985 2 Band 700 p
Contains glossaries A→ French, German

- 441 TRYJARSKI, Edward *Dictionnaire arméno-kiptchak d'après trois manuscrits des collections viennoises, tome I* Warszawa, Państwowe Wydawnictwo Naukowa, 1968-1969
fasc 1: A-H
fasc 2: I-K
A→ Tatar, Polish

- 442 ZELINSKI, Stepan *Ob''jasnitel'nyj slovar' tatarskich, gruzinskich i armjanskich slov* Tiflis, 1889 viii, 165 p
Tatar, Georgian, A

Special

- 443 ABELYAN, Manuk; L. HOVHANNISYAN; A. TER POŁOSYAN *Latin-ius-hayeren bžškakan bāraran* Erevan, HSSH GA, 1951 472 p
fasc 1: A-C (mimeographed) Erevan, 1937 164 p
Latin, Russian, A

- 444 ARCRUNI, Vahan *Řus-latin-bay bžškagitakan bāraran* Erevan, 1924 xv, 264 p
2 rev enl ed: Erevan, Haypethrat., 1956 360 p
Russian, Latin, A

- 445 DARPAŠYAN, Vahram *Eražtakan terminneri hamaroč bāraran*
Erevan, Hayastan, 1975 60 p
Italian, A, Russian

- 446 CATURYAN, T'amara *Buyseri anunneri latineren-hayeren-iuseren bāraran* Erevan, 1962 246 p
2 rev enl ed: Erevan, Hamalsaran, 1970 257 p
Latin, A, Russian

- 447 MYULK'JANYAN, Ya.; A. BARSEYAN *Ogtakar buyseri bay-ius-latineren bāraran* 1,500 w Erevan, Luys, 1985
A, Russian, Latin

- 448 TIGRANEAN, Lewon *Bāraran bžškakan boyseri latinerēnic' hayerēn ew iuserēn* 208 w Erevan, 1883 16 p
Latin, A, Russian

- 449 ID., *Marmnakazmakan kam anatomiakan bāraran latinerēnic' ew iuserēnic' hayerēn* 1,800 w Tiflis, H. Ėnfiačeanc', 1879 iii, 82 p
fasc 1: Latin→ A
fasc. 2: Russian→ A

- 450 BEGUINOT, Augusto; N. TIRAC'UAN *Contributo alla flora dell'Armenia* Venezia, S.Lazzaro, 1912 120 p ill
Latin, Italian, A

- 451 KARST, Joseph *Das trilingue Medizinalglossar aus Ms 310 der Wiener Mechitharisten Bibliotek*
In: «Zeitschrift für armenische Philologie», II B (1904), Marburg 1903-1904
Contains a A, Arabic, Latin glossary p 120-148

- 451 a REYNERS Bruno *Vocabulaire de la Demonstration et des fragments de saint Irénée* Chevetogne, 1958
Greek (Ancient), Latin, A

Multilingual

General

- 452 ABRAHAMYAN, Ruben *Pahlaverēn-parskerēn-hayerēn-iuserēn-anglerēn bāraran* Erevan, Mitk, 1965 viii, 338 p
Pahlavi, Persian, A, Russian, English

- 453 AZAREANC', Aristakēs; Step'anos AZAREANC' *Nor bargirk' yunareñ, italerēn, hayerēn, tačkerēn. Nuovo dizionario ellenico-italiano-armeno-turco* Wien, Mechitharisten, 1848 914 p
Greek, Italian, A, Turkish

- 454 GRIGOREAN, Tigran *Bārer ew xōsakc'ut'iwnner ut'a lezue* Istanbul, 1870 47 p
Turkish, A, Greek, Russian, French, Italian, German, English

- 455 ČAMČEAN, P'ilipos *Xawsakc'ut'ean girk' gallierēn, anglierēn, hayerēn, tačkerēn, germanerēn, italerēn. Nouveau guide de conversation français, anglais, arménien, turc, allemand, italien* Wien, Mechitharisten, 1848 xix, 762 p
French, English, A, Turkish, German, Italian

- 456 ID., *Nuovo dizionario italiano, francese, armeno, turco. Bāraran italerēn, gallierēn, hayerēn, tačkerēn* Wien, Mechitharisten, 1846 xvi, 1,120 p
Italian, French, A, Turkish

- 457 SRAPYAN, Petros; H. GELOYAN; G. ANDREASYAN *Hamaroč bāraran angleren, franseren ev germanerener lezuneri* 12,000 w Erevan, 1952 264 p
English, French, German, A

- 458 VASALEAN, P'ilippos *Aiañord čambordut'ean Kostantnupoli-sēn dēp Europa Danubi vrayēn, Europayi taxtakov u č'orslezuean xaw-sakc'ut'eamb* Wien, Mechitharisten, 1869 141 p
A, Turkish, French, German

- 459 TĒR YOVHANNĒSEAN, Geworg Balate'i *Bāraran parskerēn əst kargi haykakan aybubenic'*, yorum čoxabar awandin imastk' bāric'n hayerēn ew tačkerēn bac'atrut'eamb ew urek' arabakan nšanakut'eamb Istanbul, P. Arapean, 1826 ix, 715 p
Persian, A (*Ancient*), Turkish, Arabic

- 460 FĒRAČEĀAN, Step'an *Gorcnakan bārer ut'a lezuē, tačkerēn, hayerēn, yunareñ, iuserēn, gallierēn, italerēn, germanerēn, anglierēn* Istanbul, Margarean, 1890 31 p
(each language in Armenian alphabet)
Turkish, A, Greek, Russian, French, Italian, German, English

- 461 PALLAS, P.S. *Sravitel'nyj slovar' vsech jazikov i narečij* St. Petersburg, 1787-1789 2 v 412 p; 492 p

- 462 STARČEVSKI, Adal'bērt V. *Karmannyj stojazyčnyj slovar'* St. Petersburg, Berezovski, 1887
2 ed: St. Petersburg, 1893

- 463 ID., *Povodnik i perevodčik po okrainam Rossii* St. Petersburg, Berezovski, 1888 xxxix, 448 p
Russian, Altaian, A, Buryat, Byelorussian, Estonian, Finnish, Georgian, Kalmyk, Kirghiz, Lettish, Lithuanian, Persian, Polish, Sart (Tadzhik), Swedish, Tatar (Caucasus, Crimea, Kazan, Siberia dialects), Tungus, Turkmen, Ukrainian, Uzbek, Yakut
1,000 w each language

- 464 TRYJARSKI, E. *Kiptschakisch-polnisch-französischen Wörterbuch* v 4 Warszawa, 1958 - 1972
A, Tatar, Polish, French

- 465 YANKOVIČ DE MIRIEVO, Fedor Ivanovič *Sravitel'nyj slovar' vsech jazikov i narečij* St. Petersburg, 1790-1791 4 v
v 1: A-D 454 p
v 2: D-L 499 p
v 3: L-S 518 p
v 4: S-th 618 p

Special

- 466 ALIŠAN, Lewond *Haybusak kam haykakan busabaru-t'iw* 3,400 w Venezia, S.Lazzaro, 1895 vii, 697 p
A, Latin, French, Turkish, Arabic, Persian

- 467 ŁAZARYAN, Řuben *Busanunneri hayeren-latineren-iuseren-angleren-franseren-germaneren bāraran* Erevan, Hamalsaran, 1981 180 p
A, Latin, Russian, English, French, German

- 468 PETROSYAN, H. Z.; S.A. GALSTYAN; T'. A. ŁARAGYULYAN *Lezvabanakan bāraran* Erevan, HSSH GA, 1975 vii, 316 p
A, Russian, English, French, German

- 469 TONYAN, Aršak; V. TONYAN *Mat'ematikakan terminneri bāraran* 2,677 t Erevan, HSSH GA, 1965 240 p
English, A, French, German, Russian

- 470 RĒSTĒN, Mik'ayēl *Bžškakan hamārawt baigirk' zanazan lezunerov* Venezia, S.Lazzaro, 1822 542 p
2 ed: Venezia, S.Lazzaro, 1832 502 p
Latin, Italian, French, English, Greek, Arabic, Persian, Turkish, A

- 471 BEDEVIAN, Armenag *Illustrated polyglottic dictionary of plant names in Latin, Arabic, Armenian, English, French, German, Italian and Turkish languages* Cairo, Papazian, 1936 xv, 644, 456 p
Latin, Arabic, A, English, French, German, Italian, Turkish

- 472 KOÙYOUMDJIAN, M. *A polyglottic Law Dictionary in English-French-Armenian and Turkish Languages* Cairo, 1979
English, French, A, Turkish

- 473 REYNDERS, Bruno *Lexique comparé du texte grec et des versions latine, arménienne et syriaque de l'«Adversus haereses» de S. Irénée* Louvain, 1954 (CSCO, v 141-142)
Greek (*Ancient*), Latin, A, Syriac

BIBLIOGRAPHY

- «Année Philologique», Paris, 1924 - (annual)
«Bibliographie der Wörterbücher erschienen in DDR, Rumänien, Tschechoslowakei, Ungarn, USSR, Bulgarien, China, Polen.» Warszawa, Wydawnictwo Naukowo-Techniczne, 1945- (biennial)
«Grk'eri ašxarh» (Monthly Review of Bibliography), Erevan 1968-
«Indogermanisches Jahrbuch», Strassburg, 1913 - (annual)
«Linguistic Bibliography/Bibliographie Linguistique», Utrecht/The Hague, 1939 - (annual)
«Patmabanasirakan Handes», Erevan, 1958- (annual)
«Revue des Etudes Arméniennes», Paris, 1920-1933; n.s. 1964- (annual)
«The Year's Work in Modern Languages Studies», 1929 - (annual)
British Museum Catalogue. Subjects.
Hay hnativ grk'i materagitakan c'uc'ak (1512-1800). Erevan, 1963
U.S. Library of Congress. National Union Catalogue. Books: Subjects.
World Dictionaries in Print, 1983: A Guide to General and Subjects Dictionaries in World Languages.
COLLISON, Robert Louis *Dictionaries of English and foreign Languages.* London, Hafner, 1971
GASPARYAN, G.K. *Hay bararanagrut'yan patmut'yun.* Erevan, HSSH GA, 1968
LEWANSKI, Richard C. *A Bibliography of Slavic Dictionaries.* Bologna, Editrice Compositori, 1973 2ed 4 v
WÜSTER, Eugen *Bibliography of Monolingual Scientific and Technical Glossaries.* Paris, Unesco, 1955-1959 2 v
ZAUNMÜLLER, Wolfram *Bibliographische Handbuch der Sprachwörterbücher.* Stuttgart, 1958
ZISCHKA, Gert *Index Lexicorum. Bibliographie der leksikalischen Nachschlagewerke.* Wien, 1959

AUTHOR INDEX

(in Armenian alphabetical order)

Numbers refer to entries, not pages.

- Abeļean, Artašēs 139
Abeļyan, Manuk 351, 443
Abikean, Mihran 396-400, 420, 421
Abrahamyan, A. 102
Abrahamyan, Ruben 452
Abrahamyan, Vahan 183
Adamyan, H.H. 181
Azatxоhean, P.A. 154
Azareanc', Aristakēs 453
Azareanc', Step'anos 453
At'anasean, Xač'ik 170
Alačačean, Hambarjum 91
Alamdaleanc', Yarut'iwn 319
Ališan, Lewond 466
Axšarumov, Ruben 352
Ałayan, E.B. 11, 107, 320
Ałanean, Vardgēs 74
Amalyan, H. 422
Ačařean, Hrač'eay
or Ačařyan Hrač'ya 3, 12-22, 65, 75, 76, 96, 97, 353
Ačemeān, Bałtasar 215
Amatuni, Sahak 108
Amirtovlat Amasiac'i 274
Ayvazean, Abraham 27
Ananean, Mkrtič' 109
Andreasyan, Grigor 284, 285, 457
Andreasyan, T. 23
Anmelikyan, D. 323
Antonyan, Gurgen 354, 355
Antosyan, S. 24
Arak'elean, Hambarjum 57

Arak'elyan, H. T'. 310
 Arak'elyan, V. 98
 Asatryan, M.E. 25, 26
 Aslanyan, Aršam 82
 Asmangulyan, H. 216
 Astuacatrean, T'adēos 155
 Avetisyan, Kamsar 83
 Avoyan, R. G. 158
 Aramean, Čanikeay 247, 423, 424
 Arapačean, Yovhannēs 321
 Araratyan, Alek'sandr 356
 Arcruni, Vahan 444
 Arsēn Dpir (Kesarean) 58
 Arc'axec'i, Yovsēp' 110
 Awgerean, Mkrtič' 4, 111, 112
 Awgerean, Nikołayos 156
 Awgerean, Yarut'iwn 218, 219, 248, 425
 Awdalbegyan, T'adeos 322, 357
 Awdalean, Yovhannēs 217
 Awetik'ean, G. 112
 Ak'rēean, Karapet 5
 Babayan, Aram 358
 Babayan, K. 199
 Babumean, Simēon 28
 Bałramyan, R. H. 29-31, 211
 Basmačean, Karapet 253
 Barselean, Matlēn 249
 Barseļyan, A. 447
 Barseļyan, Xikar 168
 Barseļyan, H. 85
 Barseļyan, H. X. 140, 141
 Bediryan, P.S. 92, 323
 Beroean, Mkrtič' 426
 Bžškean, Minas 6
 Biwzandac'i, Norayr 250
 Gabamačean, Simon 113
 Gabikean, Karapet 32, 178
 Gabriēlean, M. 33
 Galpčean, Pōłos 405
 Galstyan, Galust A. 59, 95
 Galstyan, S.A. 468
 Galfaean, Ambrosios 251-253, 404

Galfaean, Xorēn 171
 Gayean, Yovhannēs 174
 Gaygčean, G. 431
 Gangruni, H. 129
 Gant'arean, Samuēl 296, 427
 Gasapean, S.M. 406
 Gasparyan, Gaspar 99
 Gasparyan, V.I. 359
 Garanfelean, Armenak 291
 Gatemean, Sargis 275
 Gap'amačean, Tigran 407
 Gełoyan, H. 457
 Gevorgean, Vardan 114
 Gevorgyan, E. H. 88, 93
 Gevorgyan, Mamikon 324, 337, 338
 Gontak'čean, Anania 254, 297
 Grgearyan, Hakob 82, 179
 Grigorean, Tigran 454
 Grigoryan, H. 184
 Grigoryan, V. 360
 Grigor Narekac'i 100, 101
 Gro, Grigor 361
 Guyumčean, Mesrob 34, 221-224, 242, 472
 Gušagčean, Martiros 225
 Dałbašeān, Yarut'iwn S. 325, 326
 Danielyan, T'. 35
 Darbinean, Sargis 203
 Darpašyan, Vahram 445
 Dawit'-Bek, Melik' 255
 Durgaryan, K.G. 136
 Eałubean, Atur 226, 408
 Eałubean, Karapet 327
 Eran, E.A. 240
 Eremean, Simeon 276
 Eremiay Melrec'i 115
 Erec'p'oxeanc', Gabriēl 32
 Zoraean, Zorik S. 243
 Ěmin, Mkrtič' 329
 Eminean, Srapión 428
 Ep'rikean, Suk'ias 84

T'azpazean, George 205
 T'erzean, P.H. 172
 T'ēop'ilean, Mat'ēos 7
 T'ēk'ēean, Yarut'iwn 391, 392
 T'irak'ean, Galust 410
 T'ireak'ean, Y. 66
 T'ovmanean, Yarut'iwn 330
 T'ovmasean, Hayk 206
 T'orosean, Petros R. 227
 T'orosean, Pōlos Tiwrikec'i 411
 T'reanc', Rap'ayēl 116
 T'umanyan, K. 36
 Išxanyan, Ḧap'ayel 142
 Ispiryan, Mik'ayel 200
 Lazaryan A. 233 a
 Lisic'yan, S.S. 362
 Lusenc', A. L. 37
 Xaldarean, Grigor 331
 Xač'atryan, G. 363
 Xač'aturean, Z. 228
 Xač'eryan, L. 143
 Xllat'yan, V. 187
 Xllat'yan, Fridrix 188
 Xndruni, Tigran 225
 Xudabašeanc', Alek'sandr M. 332
 Xudabašyan, A. 332 a
 Caturyan, T'amara 356, 446
 Karapetean, Petros Zek'i 429
 Karapetyan, L.L. 118
 Karapetyan, Ḩ. 360
 Karapetyan, Tigran 340
 Karak'ešyan, Maria 333, 334
 Karneč'i see Mušelean
 Kartašyan, E.A. 364
 Kirakosean, Garegin H. 311
 Kostandyan, D.M. 38
 Kostanean, Karapet 119
 Kranean, Andranik 120
 Krkyasaryan, S. 160

Haxpatean, Mik'ayēl 335
 Haxverdyan, L. 200
 Hakobyan, T'. 85
 Hakobyan, H. 366
 Hakobyan, S. N. 365
 Hayrapetyan, F. P'. 367
 Haneyan, A. N. 39
 Harut'yunyan, L. V. 367
 Harut'yunyan, H. 144
 Harut'yunyan, Mik'ayel 368
 Harut'yunyan, Nora 179
 Harut'yunyan, R. 360
 Hac'agorcyan, Zaven A. 352
 Hek'imyan, Xač'atur H. 256
 Hiwnk'arpēyēnt'ean, Yovhannēs 67
 Hiwrmiwzean, Eduard 122
 Hovhannisyan, L. 233 a, 443
 Hovhannisyan, Hovhannes 369
 Hovhannisyan, M. 216
 Hovsep'yan, A.E. 371
 Hovvyan, Artashes 370
 Lazaryan, Babken 81
 Lazaryan, M. X. 118
 Lazaryan, Ruben S. 123, 467
 Landilyan, P. A. 371
 Laragyulyan, T'. A. 468
 Laribyan, Ararat S. 102, 145-148, 336-338, 372
 Laribyan, J. 323
 Čamčean, P'ilipos 455, 456
 Čizmečean, Petros 124
 Čiwanean, Nšan 62
 Čololean, Yakob 196
 Madat'yan, K'.M. 39 a
 Madoyan, N.H. 339
 Malat'yan, N. 373
 Malézean, Yovsēp' 40
 Malxasean, E. 430
 Malxasyanc', Step'an 125, 374
 Maxč'anyan, H. 190
 Mamikonyan, Nikolayos 374
 Mansurean, H. 312
 Manuč'aryan, K. P. 202

Margaryan, Alek'sandr 1, 41
 Martikean, Oskan 162
 Matinyan, A.A. 201, 375
 Martirosyan, A.N. 213
 Melik', Alek'sandr 63, 77
 Melik'-Baxšyan, St. 85
 Melk'umean, H. 376
 Melk'umyan, Rafayel 340, 341, 377
 Mesrobean, Nupar 257
 Minasean, Minas G. 229, 430, 431
 Miskčean, Yovhannēs 30, 304
 Mxit'ar Sebastac'i 126, 413
 Mxit'aryan, E. 189
 Mxit'aryan, Mamikon 334
 Mkrtič'ean, Asatur 432
 Mkrtč'yan, H. 42
 Mkrtč'yan, Nerses 43
 Myulk'ijanyan, Ya. I. 367, 447
 Mušelean, E. Karneč'i 413 a
 Muradyan, H.D. 44, 45
 Muradyan, M. 46
 Muradyan, Paruir M. 283
 Yakobean, P. 414
 Yakobean, Yovhannēs 230
 Yakobean, V.H. 231
 Yarut'iwncean, Martiros 80
 Yarut'iwncean, Vardan 313, 314
 Yap'učyan, Azat 186
 Yovhannēsean, Tigran 378
 Yovhannēsean, Mihran 258, 259
 Yovhannisean, Abisołom 342
 Yovhannisean, Xač'atur 379
 Yovhannisean, Gisak 149
 Yovsēp'ean, H. 207
 Nazareanc', Yakob 208
 Nalč'ajyan, Albert 198
 Nawasardeanc', Tigran 47
 Nersesovič', Astuacatur 305
 Nuparean, Mesrob 260-262
 Nuričanyan, I.N. 202
 Šalunc', Rima N. 9

Šat, I. 207
 Šatean, I. 209
 Šekyan, Gurgen S. 148
 Oskean, Komitas 263
 Č'agčean, Ep'rem 416
 Č'agmagčean, Yarut'iwn 232
 Č'at'oan, Barsef 210
 Č'amč'ean, Mik'ayēl 417
 Č'erk'ezyan, K. 86
 Č'olagean, Timit'rios 292
 Č'ugaszyan, B.L. 193, 413 a, 433
 Pałtatlean, G. 434
 Payean, G. 264
 Papoyan, Artašes 103
 Patkanean, Rap'ayēl 48, 343
 Paris, Gevorg 147, 380
 Parsamean, M. 56
 Petoyan, Vardan 49, 300, 301
 Petrosean, Madat'ea 233
 Petrosyan, L. 104, 371
 Petrosyan, H.Z. 468
 Połosyan, A. 50
 Połosyan, P. 173
 Poyačean, M. 418
 Popov, Karapet 344
 Poturean, Mkrtič' 64
 Pōzačean, Biwzand 265
 Pōzačean, Yakovbos 419
 Pōhčalean, Aristakēs 128
 Ĵaxjacean, Manuēl 298, 435
 Ĵrbašyan, Ed. 190
 Sahakean, E. 436
 Sahakean, Vahan 163
 Saratikyan, Alek'sandra 333, 334
 Sarafean, Kleopatra 345
 Sargsyan (Alewor), Y. 51
 Sargsyan, Ē. 339
 Sargsyan, H. 382
 Sargsyan, Hołmik 182

Saruxanyan, B. 150
 Selean, Eduard 214
 Sekoyan, Ara H. 341, 383
 Sevak, G. 358
 Seferyan, S. 233 a
 Siméonean, Mkrtum 234
 Simonean, G.Y. 52
 Siwrmean, Artawazd 164
 Siwrmélean, X. 112
 Solaxyan, A.A. 290
 Somalean, Suk'eas 235, 437
 Srapyan, Petros 457
 Step'anean, Daniēl 266
 Step'anyan, Gařnik 8
 Suk'iasyan, A.M. 95, 175
 Vanc'ean, Grigor 151
 Vasalean, P'ilippos 458
 Varek'ean Eruand 68, 277
 Varžapetean, S. 236
 Vec'iordan, S. 152
 Voyt'ean, A. 53
 Taławarean, Nazaret' 278, 279
 Ter Antonyan, E. 366
 Ter Grigoryan, Ašot 153
 Ter Hovakimyan, Mamikon 384
 Ter Markosyan, A. 239
 Ter Minasyan, Ervand 79, 337, 338
 Ter Mik'ayelyan, Nerses 374
 Ter Połosyan, A. 443
 Tēmirčipašeān, Eļia 267-270
 Tēr Abrahamean, Yovhannēs 345
 Tēr Astuacatureanc', Hayk 9, 245
 Tēr Xač'aturean, Artašēs 129
 Tēr Łazarean, A. 78
 Tēr Łazarean, Ēp'rem 271
 Tēr Manuēlean, Sion 54
 Tēr Yovhannēsean, Geworg Dpir Balatc'i 315, 459
 Tēr Vardanean, G. 55
 Tigranean, Lewon 381, 385, 448, 449
 Tirac'yan, Artašes 284
 Tirac'uean, N. 50
 Tiroyean, At'anas 176

Tonyan, Aršak 469
 Tonyan, V. 469
 Tōničean, P'. 129
 P'ap'azeān, Zak'aria 237, 238
 P'ēštmalčean, Grigor 130
 P'iliposyan, R. 150
 P'ot'eyan, V. 386
 P'ot'eyan, Vardan 387
 K'alant'arean, Yohannēs 194
 K'alant'arean, Petros 195
 K'ajuni, Manuēl 280, 281
 K'ezean, A. 56
 K'eheayean, Nikołos 299
 K'erovbean, Geļam 131
 K'iwlpelean, Ambrosios 438
 K'iwrk'čean, Yarut'iwn 272
 K'oč'aryan, T'amara 356
 K'oč'oyan, Ašot K. 105, 132
 K'rmoyan, S. 239
 Ōrmanean, Małak'ia 165
 Fēračačeān, Step'an 460
 Frangean, Erwand 286
 Frunčean, Tirayr 287

AUTHOR INDEX

(in Latin alphabetical order)

Numbers refer to entries, not pages.

- Abeghian *see* Abelean or Abeļyan
Abelean, Artašēs 139
Abeļyan, Manuk 351, 443
Abikean, Mihran 396-400, 420, 421
Abrahamyan, A. 102
Abrahamyan, Ruben 452
Abrahamyan, Vahan 183
Abulaje, Ilia 282
Ačarean, Hrač'eay or
 Ačáryan Hrač'ya 3, 12-22, 65, 75, 76, 96-97, 353
Ačemeān, Bałtasar 215
Acharyan, Gr. *see* Ačarean
Adamyan, H.H. 181
Adj...*see* Ač...
Agemian, B. *see* Ačemeān, B.
Aghaian *see* Aļayan
Agiarian *see* Ačarean
Ak'rēan, Karapet 5
Alačācean, Hambarjum 91
Alamdaleanc', Yarut'iwn 319
Alamdarov, Artemij *see* Alamdaleanc' Yarut'iwn
Aļanean, Vardgēs 74
Aļayan, Ē. B. 11, 107, 32
Ališan, Lewond 466
Amalyan, H. 422
Amasiac'i *see* Amirtovlat' Amasiac'i
Amatuni, Sahak 108
Amirtovlat' Amasiac'i 274
Ananean, Mkrtič' 109
Andreasyan, Grigor 284, 285, 457
Andreasyan, T. 23

- Anmelikyan, D. 323
 Antonyan, Gurgen 354, 355
 Antosyan, S. 24
 Arak'lean, Hambarjum 57
 Arak'elyan, H.T. 310
 Arak'elyan, V. 98
 Aramean, Canikeay 247, 423, 424
 Arapačean, Yovhannēs 321
 Araratyan, Alek'sandr 356
 Arc'axec'i, Yovsēp' 110
 Arcruni, Vahan 444
 Aristakēs *see* Xač'eryan, L.
 Arsēn Dpir (Kesarean) 58
 Artzruni, V. *see* Arcruni
 Asatryan, M.E. 25, 26
 Aslanyan, Aršam 82
 Asmangulyan, H. 216
 Astuacatrean, T'adēos 155
 Atamian, H.H. *see* Adamyan
 At'anasean, Xač'ik 170
 Aucher, Pascal *see* Awgerean Yarut'iwn
 Avdall, Johannes *see* Awdalean Yovhannēs
 Avdalbegyan, T'adeos 322, 357
 Avetisyan, Kamsar 83
 Avoyan, R. G. 158
 Axšarumov, Ruben 352
 Awdalean, Yovhannēs 217
 Awetik'ean, G. 112
 Awgerean, Mkrtič' 4, 111, 112
 Awgerean Nikołayos 156
 Awgerean, Yarut'iwn 218, 219, 248, 425
 Ayvazean, Abraham 27
 Azareanc', Aristakēs 453
 Azareanc', Step'anos 453
 Azataxohean, P.A. 154
- Babayan, Aram 358
 Babayan, K. 199
 Babumean, Simēon 28
 Balatc'i *see* Tēr Yovhannēsean Geworg Balatc'i
 Bałramyan, R.H. 29-31, 211
 Barseghian *see* Barseleān or Barseļyan
 Barseleān, Matlēn 249
 Barseļyan, A. 447

- Barseļyan, H. 85
 Barseļyan, H.X. 140, 141
 Barseļyan, Xikar 168
 Basmačean, Karapet 253
 Baxnikin, Yu. 197
 Bedevian, Armenag 471
 Bediryan, P.S. 92, 323
 Bedrossian *see* Petrosean or Petrosyan
 Beguinot, Augusto 450
 Belenki, M. 197
 Beroean, Mkrtič' 426
 Biwzandac'i, Norayr 250
 Boghossian *see* Polosean or Połosyan
 Botvinnik, U. 160
 Brand, John *see* Awgerean Yarut'iwn
 Bžškean, Minas 6
- Čačan, Arame 302
 Č'agčean, Ep'rem 416
 Č'agmagčean, Yarut'iwn 232
 Calfa, Ambroise *see* Galfaean Ambrosios
 Č'amč'ean, Mik'ayēl 417
 Čamčean, Pilipos 455, 456
 Carrière, A. 306
 Č'at'ocean, Barseļ 210
 Caturyan, T'amara 356, 446
 Čelalean, Grigor *see* Awgerean Mkrtič'
 Č'erk'ezyan, K. 86
 Ciakciak, Emmanuele *see* Jaxjaxean Manuēl
 Čiamcian or Ciamician M. *see* Č'amč'ean M.
 Čivanean, Nšan 62
 Čizmečean, Petros 124
 Č'olagean, Timit'rios 292
 Čololean, Yakob 196
 Č'ugaszyan, B.L. 193, 413a, 433
- Dalbašeān, Yarut'iwn Simēoni 325, 326
 Danielyan, T'. 35
 Darbinean, Sargis 203
 Darpašyan, Vahram 445
 Dawit'-Bek, Melik' 255
 Demirgibashian, E. *see* Tēmirčipašeān E.
 Der or Dēr ... *see* Ter or Tēr
 Durgaryan, K.G. 136

Eałubean, Atur 226, 408
 Eałubean, Karapet 327
 Ėmin, Mkrtič' 329
 Ėminean, Sraption 428
 Ėp'rikean, Suk'ias 84
 Eran, E.A. 240
 Erec'p'oxeanc', Gabriēl 328
 Eremean, Simēon 276
 Eremiay Mełrec'i 115

Fadeev, N.I. 191
 Feračeān, Step'an 460
 Ferenc, A. 294
 Finck, Franz N. 133
 Frangean, Erwand 286
 Frisk, Hjalmar 69
 Froundjian, B. 2
 Frunčean, Tirayr 287

Gabamačean, Simon 113
 Gabikean, Karapet 32, 178
 Gabriēlean, M. 33
 Galanus Clemens 307
 Galfaean, Ambrosios 251-253, 404
 Galfaean, Xorēn 171
 Galpčean, Pōlos 405
 Galstyan, Galust A. 59, 95
 Galstyan, S.A. 468
 Gangruni, H. 129
 Gant'arean, Samuēl 296, 427
 Gap'amačean, Tigran 407
 Garanfelean, Armenak 291
 Garibian, Ararat *see* Łaribyan Ararat
 Gasapean, S.M. 406
 Gasparyan, Gaspar 99
 Gasparyan, V.I. 359
 Gatemean, Sargis 275
 Gayaean, Yovhannēs 174
 Gaygčean, G. 431
 Gazezean, Step'an *see* Biwzandac'i Norayr
 Geloyan, H. 457
 Gevorgyan, E.H. 88, 93
 Gevorgyan, Mamikon 324, 337, 338
 Geworgean, Vardan 114

Geworg Dpir Balatc'i *see* Tēr Yovhannēsean Geworg
 Gh...*see* Ł...
 Giamgian, P'ilipos *see* Čamčean P'ilipos
 Goilaw, A. *see* Koylaw, A.
 Gontak'čean, Anania 254, 297
 Greppin, John A.C. 70, 244, 293a
 Grgearyan, Hakob 82, 179
 Grigorean, Tigran 454
 Grigor Narekac'i 100, 101
 Grigoryan, H. 184
 Grigoryan, V. 360
 Gro, Grigor 361
 Gušagčean, Martiros 225
 Guyumčean, Mesrob 34, 221- 224, 242, 472
 Hac'agorcyan, Zaven A. 352
 Hakobyan, H. 366
 Hakobyan, T'. 85
 Hakobyan, S.N. 365
 Haneyan, A.N. 39
 Hanusz, Jan 439
 Harut'yunyan, H. 144
 Harut'yunyan, L.V. 367
 Harut'yunyan, Mik'ayel 368
 Harut'yunyan, Nora 179
 Harut'yunyan, R. 360
 Haxpatean, Mik'ayēl 335
 Haxverdyan, L. 200
 Hayrapetyan, F.P'. 367
 Hek'imyan, Xač'atur H. 256
 Hiwnk'earpēyēnt'ean, Yovhannēs 67
 Hiwrmiwzean, Eduard 122
 Hovhannisyan, L. 233 a, 443
 Hovhannisyan, Hovhannes 369
 Hovhannisyan, M. 216
 Hovsep'yan, A.E. 371
 Hovvyan, Artašes 370
 Hübschmann, H. 71, 87
 Hüniarbayendean H. *see* Hiwnk'earpēyēntean
 Hürmüzian, E. *see* Hiwrmiwzean
 Ipekian, Hourie 10
 Ispiryan, Mik'ayel 200
 Išxanyan, Rap'ayel 142

Ivitzpukhov, G. 347
 Jaxjacean, Manuēl 298, 435
 Jensen, H. 288
 Jrbašyan, Ed. 190
 K'ajuni, Manuēl 280, 281
 K'alant'arean, Petros 195
 K'alant'arean, Yovhannēs 194
 Karak'ešiyan, Maria 333, 334
 Karapetean, Petros Z. 429
 Karapetyan, L.L. 118
 Karapetyan, R. 360
 Karapetyan, Tigran 340
 Karneč'i *see* Mušečean
 Karst, Joseph 451
 Kartāyan, E.A. 364
 Kasum-Beyli, Ł. 412
 K'eheayean, Nikołos 299
 K'erovbean, Gelam 131
 Kesarean *see* Arsēn Dpir
 Kevorkian, R. 10
 Kevorkian *see also* Geworjean or Gevorgyan
 K'ezean, A. 56
 Kh... *see* X...
 Khantrouni, Dicran *see* Xndruni, Tigran
 Khudovashev, A. *see* Xudabašeanc'
 Kirakosean, Garegin 311
 K'iwpellean, Ambrosios 438
 K'iwrk'č'ean, Yarut'iwn 272
 K'oč'aryan, T'amara 356
 K'oč'oyan, Ašot K. 105, 132
 Kostandyan, D.M. 38
 Kostanean, Karapet 119
 Kouyoumdjian, M. *see* Guyumčean Mesrob
 Koylaw, Awetik' 289
 Kranean, Andranik 120
 Krikorian *see* Grigorean or Grigoryan
 Krkyāsaryan, S. 160
 K'r'moyan, S. 239
 Kunzle, Beda O. 440
 Landilyan, P.A. 371
 Laragyulyan, T'. A. 468

Laribyan, Ararat S. 102, 145-148, 336-338, 372
 Łaribyan, J. 323
 Lazaryan, A. 233 a
 Lazaryan, Babgen 81
 Lazaryan, M.X. 118
 Łazaryan, R.S. 123, 467
 Lexin, Ivan 185
 Ligeti, L. 393
 Lisic'yan, S.S. 362
 Lozinov, A.S. 348, 349
 Lusenc', A.Ł. 37
 Lusignan, G. de *see* Galfaean, Ambrosios
 Macler, Frédéric 273
 Madat'yan, K.M. 39 a
 Madoyan, N.H. 339
 Malat'yan, N. 373
 Malēzean, Yovsēp' 40
 Malxasean, E. 430
 Malxasyanc', Step'an 125, 374
 Mamed-Zade, J. 412
 Mamikonyan, Nikołayos 374
 Mansurean, H. 312
 Manuč'aryan, K.P. 202
 Marcus, R. 293
 Margaryan, Alek'sandr 1, 41
 Martikean, Oskan 162
 Martirosyan, A.N. 213
 Mat'ar, A. 207
 Matinyan, A.A. 201, 375
 Maxč'anyan, H. 190
 Meguerditchian, A. *see* Mkrtič'ean, A.
 Mechitar *see* Mxit'ar Sebastac'i
 Melik', Alek'sandr 63, 77
 Melik'-Baxšyan, St. 85
 Melk'umeān, H. 376
 Melk'umyan, Rafayel 340, 341, 377
 Mełrec'i *see* Eremiay Mełrec'i
 Mesrobean, Nupar 257
 Minasean, Minas G. 229, 430, 431
 Miskčean, Yovhannēs 303, 304
 Mkrtč'yan, H. 42
 Mkrtč'yan, Nerses 43
 Mkrtič'ean, Asatur 432

- Motalova, L. 106
 Muradyan, H.D. 44-45
 Muradyan, M. 46
 Muradyan, Paruir M. 283
 Muščlean E. Karneč'i 413 a
Mxit'ar Pontac'i see Gayean, Yovhannēs
Mxit'ar Sebastac'i 126, 413
Mxit'aryan, E. 189
Mxit'aryan, Mamikon 334
Myulk'ijanyan, Ya.I. 367, 447
- Nalč'ajyan, Albert 198
Nar Bey de Lusignan G.A. see Galfaean Ambrosios
Narekac'i see Grigor Narekac'i
Nawasardeanc', Tigran 47
Nazareanc', Yakob 208
Nersesovič', Astuacatur 305
Nierses Deodatus see Nersesovič' Astuacatur
Noobarian, M. see Nuparean M.
Nuparean, Mesrob 260-262
Nuričanyan, I.N. 202
- Ohannessian, Mihran *see* Yovhannēsean, Mihran
 Ormanean, Małak'ia 165
 Oskean, Komitas 263
 Ovvian, A. *see* Hovvyan, A.
- Pallas, P.C. 461
 Pałtatlean, G. 434
P'ap'azean, Zak'aria 237, 238
 Papoyan, Artašes 103
 Paris, Gevorg 147, 380
 Parsamean, M. 56
 Patkanean, Rap'ayēl 48, 343
 Payean, G. 264
 Peškov, E.O. 191
P'ěstmalčean, Grigor 130
 Petoyan, Vardan 49, 300, 301
Petrosean, Madat'ea 233
Petrosyan, H.Z. 468
Petrosyan, L. 104, 371
P'iliposyan, R. 150
Pleščunov, N.S. 349
Pohčlean, Aristakēs 128

- Pohl, Hugo 381
 Połosyan, A. 50
 Połosyan, P. 173
Pontac'i Mxit'ar see Gayean Yovhannēs
 Popov, Karapet 344
 P'ot'eyan, V. 386
 P'ot'eyan, Vardan 387
 Poturean, Mkrtič' 64
 Poyačeans, M. 418
Pōzačeans, Biwzand 265
Pōzačeans, Yakovbos 419
- Rěstēn, Mik'ayēl 470
 Reychman, Jan 316
 Reynders, Bruno 451 a, 473
 Riggs, Elias 134
 Rivola, Franciscus 308
 Roszko, Kazimierz 317, 318
 Rozenthal, M. 166, 167
- Sahakean, E. 436
 Sahakean, Vahan 163
 Šalunc', Rima N. 9
 Sarafean, Kleopatra 345
Saratikyan, Alek'sandra 333, 334
Sargsyan (Alewor), Y. 51
Sargsyan, E. 339
Sargsyan, H. 382
Sargsyan, Hołmik 182
*Sargsyan, Sargis *see* Dawit'-Bek Melik'*
Saruxanyan, B. 150
Sat, I. 207
Satean, I. 209
 Schroeder, Joachim J. 135
 Schütz, E. 394
Sebastac'i see Mxit'ar Sebastac'i
 Seferyan, S. 233 a
Sekoyan, Ara H. 341, 383
Šekyan, Gurgen S. 148
Selean, Eduard 214
Sevak, G. 358
Seženski, K. 177
Siabandov, Samand 302
Simēonean, Mkrtum 234

Simonean, G.Y. 52
 Siwrmean, Artawazd 164
 Siwrmean, X. 112
 Solaxyan, A.A. 290
 Solta, G.R. 71 a
 Somalean, Suk'eas 235, 437
 Srapyan, Petros 457
 Starčevski, Adal'bert V. 462, 463
 Step'anean, Daniēl 266
 Step'anyan, Gañik 8
 Stone, Michael 137
 Suk'iasyan, A.M. 95, 175
 Taławarean, Nazaret' 278, 279
 T'azpazean, George 205
 T'ēk'ēean, Yarut'iwn 391, 392
 Tēmirčipašean, Elia 267-270
 T'ēop'ilean, Mat'eos 7
 Tēr Abrahamean Yovh. 345
 Ter Antonyan, E. 366
 Tēr Astuacatureanc', Hayk 9, 245
 Ter Grigoryan, Ašot 153
 Ter Hovakimyan, Mamikon 384
 Tēr Lazarean, A. 78
 Tēr Łazarean, Ep'rem 271
 Tēr Manuēlean, Sion 54
 Ter Markosyan, A. 239
 Ter Mik'ayelyan, Nerses 374
 Ter Minasyan, Ervand 79, 337, 338
 Ter Połosyan, A. 443
 Tēr Vardanean, G. 55
 Tēr Xač'aturean, Artašēs 129
 Tēr Yovhannēsean, Geworg Dpir Balatc'i 315, 459
 T'erzean, P.H. 172
 Thorossian, *see* T'orosean
 Tigranean, Lewon 381, 385, 448, 449
 Timofeev, Leonid 192
 Tirac'uan, N. 450
 Tirac'yan, Artašes 284
 T'irak'ean, Galust 410
 T'ireak'ean, Y. 66
 Tiroyean, At'anas 176
 Tōnikean, P. 129
 Tonyan, Aršak 469

Tonyan, V. 469
 T'orosean, Petros R. 227
 T'orosean, Pōlos Tiwrikec'i 411
 T'ovmanean, Yarut'iwn 330
 T'ovmasean, Hayk 206
 T'reanc', Rap'ayēl 116
 Tryjarski, Edward 395, 441, 464
 Tumanov, A.I. 350
 T'umanyan, K. 36
 Vanc'ean, Grigor 151
 Varek'ean, Eruand 68, 277
 Varžapetean, S. 236
 Vasalean, P'ilippos 458
 Vec'iordan, S. 152
 Vengrov, N. 192
 Villotte, Jacobus 309
 Voskean, Komitas *see* Oskean Komitas
 Voyt'ean, A. 53
 Vrouyr, Norayr 72
 Weitenberg, J.J. 214 a
 Wutz, Franz X. 138
 Xač'atryan, G. 363
 Xač'aturean, Z. 228
 Xač'eryan, L. 143
 Xaldarean, Grigor 331
 Xalilov, Ibrahim H. 211
 Xllat'yan, Fridrix 188
 Xllat'yan, V. 187
 Xndruni, Tigran 225
 Xudabašeanc', Alek'sandr 332
 Xudabašyan, A. 332 a
 Yacoubian, Adour *see* Eałubean Atur
 Yakobean, P. 414
 Yakobean, V.H. 231
 Yakobean, Yovhannēs 230
 Yankovič de Mirievo Fedor Ivanovič 465
 Yap'učyan, Azat 186
 Yarut'iwnnean, Martiros 80
 Yarut'iwnnean, Vardan 313, 314
 Yeran, E.A. *see* Eran E.A.

Yovhannēsean, Mihran 258, 259
 Yovhannēsean, Tigran 378
 Yovhannisean, Abisołom 342
 Yovhannisean, Gisak 149
 Yovhannisean, Xač'atur 379
 Yovsep'ean, H. 207
 Yudin, P. 166

Zade, Hiwsein 348
 Zamenhof, Ludvig 246
 Zelinski, Stepan 442
 Zoraean, Zorik 243

LANGUAGE INDEX

Numbers refer to entries, not pages.

Altaian 463
 Arabic 203-210, 422, 433, 451-459, 466, 470, 471
 Azeri 211-213
 Bulgarian 214, 432
 Buryat 463
 Byelorussian 463
 Dutch 214 a
 English 215-244, 430, 431, 436, 437, 452, 454, 455, 457, 460, 467-472
 Esperanto 245, 246
 Estonian 463
 French 247-281, 420, 421, 423-429, 434, 438-440, 454-458, 460, 464, 466-472
 Finnish 463
 Georgian 282, 283, 442, 463
 German 284-290, 440, 454, 455, 457, 458, 460, 467-469, 471
 Greek (*ancient*) 293, 293 a, 451 a, 453, 473
 (*modern*) 291, 292, 454, 460, 470
 Hungarian 294
 Italian 295-299, 435, 445, 450, 453-456, 460, 470, 471
 Kalmyk 463
 Kirghiz 463
 Kurdish 300-302
 Latin 74, 303-310, 443, 444, 446-451, 451 a, 466, 467, 470, 471, 473
 Lettish 463
 Lithuanian 463
 Pahlavi 452
 Persian 311-315, 422, 433, 452, 459, 463, 466, 470
 Polish 316-318, 439, 441, 463, 464
 Polyglot 112, 461, 462, 465
 Russian 319-390, 426, 436, 443-449, 452, 454, 460, 463, 467-469
 Sart 463

Spanish 391-392
Swedish 463
Syriac 473
Tatar 393-395, 441, 442, 463, 464
Tungus 463
Turkish 76, 396-419, 408 a, 420, 421, 423-425, 427-432, 434, 435, 437, 438, 453-456, 458-460, 466, 470-472
Turkmen 463
Ukrainian 463
Uzbek 463
Yakut 463

SUBJECT INDEX

Numbers refer to entries, not pages.

Abbreviations 1, 2, 356
Anatomy 449
Animal husbandry 373
Art 280, 281, 362
Atheism 197
Bible 126, 155-157, 159, 161, 163, 164, 293, 305, 440
Biography 3-10
Birds 244
Botany 178, 356, 371, 446-448, 450, 466, 467, 471
Building 353, 367
Commerce 384
Computer science 389
Dialects 11-56, 317
Economics 357
Encyclopedic 57-64, 243
Etymology 65-72, 144
Folklore 55
Foreign words 48, 73-80, 433
Frequency 81, 108
Geography 62, 82-87, 179, 241, 364
Geology 181, 182, 382
Grammar 307, 345, 395, 413
Hagiography 4
History 184
Homonyms 88-90
Idioms and Phraseology 91-95, 233 a, 242, 275, 290, 366, 377
Individual writers 96-106, 379, 473
Language 107-135, 316, 317, 394
Law 369, 378, 386, 390, 472
Library 358
Linguistics and Literature 186, 187, 189, 190, 192, 318, 368, 468, 473
Liturgy 165
Mathematics 359, 469

Medicine, 193-195, 274, 278, 279, 293a, 310, 381, 385, 443, 444, 451, 470
 Military 196, 351, 372, 376
 Mining 181, 363
 Motoring 354, 355
 Music 177, 445
 Mythology 59, 62
 Neologisms 134, 188
 Neurology 361
 Onomastics 3, 126, 136-138, 277
 Orthography 139-153
 Philosophy and Religion 154, 158, 162, 165-167
 Physiology 198, 360
 Politics 183, 185
 Printing 201, 375, 380
 Pseudonyms 168
 Psychology 198
 Railroads 374
 Rhyming 170-173, 277
 Sport 199, 200, 365
 Synonyms 174-176
 Technology 202, 352, 370
 Terminology 141
 Theatre 200, 362
 Toponymy 85-87
 Word frequency 81
 Work 387

PLACE AND TIME INDEX
(up to 1914)

Numbers refer to entries, not pages.

Alexandropol 1895: 321; 1912: 80
 Amsterdam 1711: 135
 Boston 1905: 230; 1912: 77
 Cairo 1896: 203
 Calcutta 1825: 217
 Erevan 1883: 448
 Istanbul 1728: 115; 1749: 58; 1774: 100; 1789: 101; 1826: 315, 459; 1844-1846: 130; 1852: 403; 1862: 91; 1864: 407; 1865: 241; 1866: 401; 1868: 292; 1870: 127, 409, 454; 1873: 423; 1874: 40; 1879: 62, 154, 156, 423; 1880: 410; 1881: 156, 159; 1884: 250; 1885: 396; 1887: 263; 1888: 265, 269, 420, 423, 434; 1889: 27, 260, 406, 414; 1890: 405, 460; 1891: 269, 398, 400; 1892: 113, 260, 399; 1893: 263, 397, 431; 1894: 67, 231, 268, 270; 1895: 421; 1896: 267; 1897: 418; 1900: 84, 278; 1901: 279; 1902: 229; 1903: 236; 1905: 172, 238; 1907: 113, 231; 1907-1912: 429; 1908: 430; 1909-1910: 252; 1910: 113, 237; 1911: 259, 262; 1914: 196
 Izmir 1847: 134; 1848: 89, 161
 Jerusalem 1895: 155
 Leipzig 1914: 138
 Livorno 1698: 115
 Madras 1803: 234
 Marburg 1903-1904: 133, 451
 Milano 1621: 308
 Moskva 1821: 319; 1838: 332; 1841: 344; 1849: 329; 1860: 343; 1893: 379; 1902: 76
 New York 1899: 227; 1912: 231
 Nor Naxijewan-Rostov 1793: 194, 195; 1794: 411; 1898: 346
 Paris 1633: 308; 1860: 424; 1861: 251; 1872: 251; 1881: 251; 1886: 303; 1893: 251; 1900: 252; 1912: 246
 Roma 1645: 304; 1695: 307; 1714: 309; 1887: 305; 1893: 306

Sebastia 1914: 68, 277
 Sofia 1904: 432
 St Petersburg 1787: 461; 1788: 331, 345; 1790: 465;
 1861: 426; 1870: 48; 1887: 462; 1888: 463; 1893: 462;
 1904: 87
 Strassburg 1897: 71
 Šuši 1830: 111
 Teodosia 1862: 171; 1863: 404
 Tiflis 1854: 328, 347; 1876: 347; 1879: 335, 449; 1885: 119;
 1888-1893: 342; 1889: 442; 1891: 327; 1892: 381, 385;
 1902-1906: 326; 1903: 47; 1904: 9; 1905-1911: 325;
 1906: 151; 1907: 350; 1908: 78; 1909: 139; 1910: 245, 330;
 1911: 74; 1913: 12, 139, 286, 350; 1914: 139, 151
 Trieste 1786: 415
 Vałarşapat-Ējmiaçin 1901: 18; 1902: 76; 1911: 54;
 1912: 108
 Venezia 1680 (?): 295; 1727: 413; 1749-1769: 126;
 1769: 109; 1804: 435; 1812-1817: 248; 1821: 218; 1822:
 470; 1825: 219; 1829: 435; 1831: 121; 1832: 470;
 1835: 235; 1836: 112; 1837: 298; 1839: 7; 1840: 425;
 1843: 437; 1845: 116; 1846: 111; 1850: 4, 6; 1859: 417;
 1865: 111; 1868: 218; 1875-1879: 233; 1879: 122;
 1886: 427; 1891: 5; 1891-1892: 280; 1893: 281; 1895: 466;
 1898: 15; 1900: 276; 1905: 84; 1907: 176; 1908: 296;
 1912: 427, 450; 1914: 254
 Wien 1838-1841: 419; 1846: 456; 1848: 453, 455;
 1850: 416; 1853: 428; 1858: 419; 1869: 458; 1871: 428;
 1883: 438; 1889: 289; 1897-1898: 53; 1908: 96; 1909: 97;
 1912: 33; 1914: 66

CHRONOLOGY OF EDITIONS
 (up to 1914)

Numbers refer to entries, not pages.

1621 : 308
 1633 : 308
 1645 : 307
 1680 (?) : 295
 1695 : 305
 1698 : 115
 1711 : 135
 1714 : 309
 1727 : 413
 1728 : 115
 1749 : 58, 126
 1769 : 109, 126
 1774 : 100
 1786 : 415
 1787 : 461
 1788 : 331, 345
 1789 : 101, 461
 1790 : 465
 1791 : 465
 1793 : 194, 195
 1794 : 411
 1797 : 415
 1803 : 234
 1804 : 435
 1812 : 248
 1817 : 248
 1821 : 218, 319
 1822 : 470
 1825 : 217, 219
 1826 : 315, 459

1829 : 435
 1830 : 110
 1831 : 121
 1835 : 235
 1836 : 112
 1837 : 298
 1838 : 332, 419
 1839 : 7
 1840 : 425
 1841 : 344, 419
 1843 : 417, 437
 1844 : 130
 1845 : 116
 1846 : 111, 130, 456
 1847 : 134
 1848 : 89, 161, 453, 455
 1849 : 329
 1850 : 4, 6, 416
 1852 : 403
 1853 : 428
 1854 : 328, 347
 1858 : 419
 1860 : 343, 424
 1861 : 251, 426
 1862 : 91, 171
 1863 : 404
 1864 : 407
 1865 : 111, 241
 1866 : 401
 1868 : 292
 1869 : 458
 1870 : 48, 127, 409, 454
 1871 : 428
 1872 : 251
 1873 : 423
 1874 : 40
 1875 : 233
 1876 : 328, 347
 1879 : 62, 122, 154, 156, 233, 335, 423, 449
 1880 : 410
 1881 : 156, 159, 251
 1883 : 438, 448
 1884 : 25
 1885 : 119, 396

1886 : 427, 439
 1887 : 263, 303, 462
 1888 : 265, 269, 342, 420, 423, 434, 463
 1889 : 27, 260, 289, 406, 414, 442
 1890 : 405, 460
 1891 : 5, 280, 327, 398, 400
 1892 : 113, 260, 280, 381, 385, 399
 1893 : 251, 263, 281, 304, 342, 379, 397, 431, 462
 1894 : 67, 231, 268, 270
 1895 : 155, 321, 421, 466
 1896 : 203, 267
 1897 : 53, 71, 418
 1898 : 15, 346
 1899 : 227
 1900 : 252, 276, 278
 1901 : 18, 279
 1902 : 76, 229, 326
 1903 : 47, 133, 236, 451
 1904 : 9, 87, 432
 1905 : 84, 172, 230, 238, 325
 1906 : 151
 1907 : 113, 176, 231, 350, 429
 1908 : 78, 96, 296, 430
 1909 : 97, 139, 252
 1910 : 113, 237, 245, 330
 1911 : 54, 74, 259, 262
 1912 : 33, 77, 80, 108, 231, 246, 427, 450
 1913 : 12, 139, 286, 350
 1914 : 62, 66, 138, 139, 151, 253, 254, 277